



CONTI ANNUALI DEFINITIVI DEL CENTRO DI TRADUZIONE 2022

In applicazione dell'articolo 101 del regolamento finanziario del Centro di traduzione.
I conti sono stati preparati e firmati da Victor Contineanu, contabile del Centro di traduzione degli organismi dell'Unione europea.

Data: 12 maggio 2023

Firma:

COMPONENTI DEI CONTI ANNUALI

STATI FINANZIARI DEL CENTRO DI TRADUZIONE	2
A.1 Bilancio	2
A.2 Conto economico	3
A.3 Prospetto delle variazioni delle attività/passività nette	4
A.4 Prospetto dei flussi di cassa.....	5
A.5 Note ai rendiconti finanziari.....	6
A.6 Informazioni supplementari.....	30
RELAZIONE SULL'ESECUZIONE DEL BILANCIO DEL CENTRO DI TRADUZIONE.....	32
B.1. Principi di bilancio	33
B.2. Tipologia degli stanziamenti.....	33
B.3. Esecuzione degli oneri di bilancio 2022 e uso degli stanziamenti C1	34
B.4. Esecuzione degli oneri di bilancio 2022 e uso degli stanziamenti C8	35
B.5. Risultato di bilancio	36
B.6. Riserve e fondo di prefinanziamento.....	37
B.7. Riconciliazione fra il risultato di bilancio e il risultato economico.....	39
B.8. Entrate di bilancio da attività operative per il 2022	40
B.9. Elenco degli storni 2022.....	45
RELAZIONE SULLA GESTIONE FINANZIARIA E DI BILANCIO 2022	46
C.1 Risorse finanziarie e gestione di bilancio	47
C.2 Conseguimento degli obiettivi per l'esercizio.....	55

STATI FINANZIARI DEL CENTRO DI TRADUZIONE

A.1 Bilancio

In EUR

ATTIVITÀ	Nota	31.12.2022	31.12.2021	Variazione in %
IMMOBILIZZAZIONI		3203115,3	1 653 018,3	93,8 %
IMMOBILIZZAZIONI IMMATERIALI	1	2 395 341,3	1 219 676,3	96,4 %
Software per computer		9838,0	19717,0	- 50,1 %
Software per computer in corso		2385503,3	1 199 959,3	N/A
IMMOBILIZZAZIONI MATERIALI	2	807 774,0	433 342,0	86,4 %
Hardware		663 697,0	227 809,0	191,3 %
Mobilio e veicoli		67 723,0	78 899,0	- 14,2 %
Impianti, macchinari e attrezzature		1 552,0	5 277,0	- 70,6 %
Altri impianti e attrezzature		74 802,0	121 357,0	- 38,4 %
ATTIVITÀ CORRENTI		32 996 728,6	34 346 886,1	- 3,9 %
SCORTE		605 000,0	713 000,0	- 15,1 %
Lavori in corso	3	605 000,0	713 000,0	- 15,1 %
CREDITI A BREVE TERMINE		13 940 995,2	10 759 092,0	29,6 %
IVA recuperabile e altri crediti verso gli Stati membri	4	5711,5	13396,7	- 57,4 %
Crediti da istituzioni e organismi dell'UE	5	121609,1	230387,7	- 47,2 %
Ratei attivi da istituzioni e organismi dell'UE	5	3088428,1	3659704,7	- 15,6 %
Risconti attivi	6	589370,4	226112,8	160,7 %
Crediti vari	7	81120,0	98789,9	- 17,9 %
Interessi maturati	8	49896,7	0,0	N/A
Depositi a termine dovuti entro tre mesi - un anno	9	4859,4	6530700,2	- 99,9 %
Attività finanziarie correnti	9	10000000,0	0,0	N/A
LIQUIDITÀ ED EQUIVALENTI	9	18450733,4	22874794,2	- 19,3 %
TOTALE		36 199 843,9	35 999 904,5	0,6 %
PASSIVITÀ				
PASSIVITÀ CORRENTI		3 657 803,3	5 145 879,2	-28,9 %
DEBITI		3 657 803,3	5 145 879,2	-28,9 %
Oneri da pagare	10	1 858 773,5	2 211 200,0	-15,9 %
Fornitori	11	319 605,0	401 741,6	- 20,4 %
Prefinanziamenti ricevuti	12	1 433 058,8	2496844,4	- 42,6 %
Altre passività	13	46366,0	36093,2	28,5 %
ATTIVITÀ/PASSIVITÀ NETTE		32542040,5	30854025,3	5,5 %
Riserve	14	16 529 466,3	16 529 466,3	0,0 %
Risultati riportati dagli esercizi finanziari precedenti		1 4324 558,9	11 017 243,3	30,0 %
Risultato economico dell'esercizio finanziario		1 688 015,3	3 307 315,7	-49,0 %
TOTALE		36 199 843,9	35 999 904,5	0,6 %

A.2 Conto economico

In EUR

	Nota	2022	2021	Variazione in %
ENTRATE DI FUNZIONAMENTO		44 210 263,9	45 497 324,6	- 2,8 %
TOTALE DELLE ENTRATE DERIVANTI DA OPERAZIONI		43 992 577,2	44 922 395,0	- 2,1 %
Traduzioni	15	41 769 477,5	43 556 984,5	- 4,1 %
Cooperazione interistituzionale – Banca dati IATE	16	658 377,0	634 357,6	3,8 %
Terminologia	17	716 850,0	76 050,0	842,6 %
Elenchi di termini	18	537 335,0	234 776,0	128,9 %
Sottotitolazione	19	163 795,0	160 228,0	2,2 %
Altro	20	146 742,8	259 999,0	- 43,6 %
ALTRE ENTRATE DI FUNZIONAMENTO		217 686,7	574 929,5	- 62,1 %
Vendita delle immobilizzazioni		0,0	0,0	N/A
Sovvenzione per la locazione dal governo lussemburghese	21	170 000,0	170 000,0	0,0 %
Entrate varie	22	47 686,7	404 929,5	- 88,2 %
SPESE DI FUNZIONAMENTO		42 607 766,9	42 188 587,2	1,0 %
Spese per il personale	23	26 091 602,5	24 252 438,3	7,6 %
Spese amministrative	24	7 538 881,7	7 533 017,7	0,1 %
Spese operative	25	8 977 282,7	10 403 131,2	- 13,7 %
ECCEDENZIA DA ATTIVITÀ OPERATIVE		1 602 496,9	3 308 737,4	-51,6 %
ENTRATE DERIVANTI DA OPERAZIONI FINANZIARIE		87 079,4	1,4	6047079,2 %
Interessi bancari		87 060,5	0,0	
Utili di cambio		18,9	1,4	1214,6 %
SPESE FINANZIARIE		1 561,1	1 423,2	9,7 %
Spese bancarie		1 335,5	1 437,6	- 7,1 %
Perdite di cambio		225,6	- 14,4	- 1663,2 %
ECCEDENZIA DA ATTIVITÀ NON OPERATIVE		85 518,3	- 1 421,7	- 6115,0 %
ECCEDENZIA DA ATTIVITÀ ORDINARIE		1 688 015,2	3 307 315,7	- 48,9 %
ECCEDENZIA/DEFICIT DA ATTIVITÀ STRAORDINARIE		0,0	0,0	N/A
RISULTATO ECONOMICO DELL'ESERCIZIO		1 688 015,2	3 307 315,7	- 48,9 %

A.3 Prospetto delle variazioni delle attività/passività nette

In EUR

	Nota	Riserve (*)		Eccedenza/deficit accumulato	Risultato economico dell'esercizio	Totale netto attività/passività
		Capitale	Riserve			
Movimenti nelle riserve		0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Imputazione del risultato economico 2020		0,0	0,0	1 046 002,9	- 1 046 002,9	0,0
Risultato economico dell'esercizio		0,0	0,0	0,0	3 307 315,7	3 307 315,7
Situazione al 31 dicembre 2021		0,0	16 529 466,3	11 017 243,3	3 307 315,7	30 854 025,3
Movimenti nelle riserve		0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Imputazione del risultato economico 2021		0,0	0,0	3 307 315,7	- 3 307 315,7	0,0
Risultato economico dell'esercizio		0,0			1 688 015,3	1 688 015,3
Situazione al 31 dicembre 2022		0,0	16 529 466,3	14 324 558,9	1 688 015,3	32 542 040,5

(*) L'articolo 67 bis del regolamento finanziario del Centro prevede un fondo permanente di prefinanziamento che garantisca il buon funzionamento del Centro sino al momento della percezione degli importi fatturati. Conformemente all'articolo 57 bis del regolamento che stabilisce le modalità di esecuzione del regolamento finanziario del Centro, l'importo del fondo non può essere inferiore a quattro dodicesimi degli stanziamenti dell'esercizio.

La riserva legale (ossia il fondo permanente di prefinanziamento) rilevata in base ai principi contabili negli stati finanziari dovrebbe essere distinta dalle riserve di bilancio (ossia le riserve per la stabilità delle tariffe e per investimenti eccezionali) elencate nel capitolo B.5, «Risultato di bilancio», che non rispondono ai criteri per le riserve nella contabilità generale.

A.4 Prospetto dei flussi di cassa

In EUR

	2022	2021
FLUSSI DI CASSA ASSOCIATI ALL'ATTIVITÀ		
Risultato economico d'esercizio	1 688 015,3	3 307 315,7
+ Ammortamento	285 735,5	156 508,4
+/- Accantonamento per rischi e oneri	0,0	0,0
+/- Prestazioni sociali	0,0	0,0
+/- Variazione delle scorte	108 000,0	- 39 000,0
+/- Variazione dei crediti di gestione	292 256,0	76 598,1
+/- Variazione dei debiti di gestione	-1 488 075,9	1 165 157,1
+/- Variazione di altri crediti legati all'attività	0,0	0,0
+/- Variazione di altri debiti legati all'attività	0,0	0,0
+/- (Profitti)/Perdite sulle vendite di impianti, attrezzature e immobili	0,0	0,0
FLUSSI DI CASSA NETTI GENERATI DALL'ATTIVITÀ	885 930,9	4 666 579,3
FLUSSI DI CASSA ASSOCIATI AI PRESTITI ATTIVI E PASSIVI		
+/- Attività finanziarie (fondi propri)	0,0	0,0
+/- Attività finanziarie (fondi ricevuti in prestito)	0,0	0,0
+/- Passività finanziarie (fondi provenienti da un credito)	0,0	0,0
FLUSSI DI CASSA NETTI GENERATI DAI PRESTITI ATTIVI E PASSIVI	0,0	0,0
FLUSSI DI CASSA ASSOCIATI A OPERAZIONI DI INVESTIMENTO		
- Acquisto di immobilizzazioni	- 1 835 832,5	- 1 462 833,7
- Depositi a termine	- 3 474 159,2	- 6 528 946,3
+ Cessione di immobilizzazioni	0,0	0,0
+ Riduzione delle attività finanziarie	0,0	0,0
+/- Variazione di crediti e debiti su immobilizzazioni	0,0	0,0
+ Dividendi versati	0,0	0,0
FLUSSI DI CASSA NETTI ASSOCIATI A OPERAZIONI DI INVESTIMENTO	-5 309 991,7	-7 991 780,0
FLUSSI DI CASSA ASSOCIATI A OPERAZIONI FINANZIARIE		
+/- Passivi finanziari	0,0	0,0
+/- Passivi a lungo termine	0,0	0,0
- Rimborso ai clienti tramite bonifico bancario	0,0	0,0
FLUSSI DI CASSA NETTI ASSOCIATI A OPERAZIONI FINANZIARIE	0,0	0,0
VARIAZIONE DI TESORERIA	- 4 424 060,8	- 3 325 200,8
Tesoreria all'apertura	22 874 794,2	26 199 994,9
Tesoreria alla chiusura	18 450 733,4	22 874 794,2

A.5 Note ai rendiconti finanziari

1. DESCRIZIONE DELL'ATTIVITÀ

La missione del Centro di traduzione degli organismi dell'Unione europea consiste nel fornire servizi di traduzione alle altre agenzie decentrate dell'UE e nell'assistere le istituzioni e gli organi dell'UE, che possiedono propri servizi di traduzione, in caso di picchi del carico di lavoro. Inoltre il Centro partecipa ai lavori del Comitato interistituzionale per la traduzione e l'interpretazione (CITI), che opera per promuovere una collaborazione basata sul principio della sussidiarietà e di realizzare economie di scala nel settore della traduzione.

2. FORMA GIURIDICA

Il Centro è stato formalmente istituito nel 1994 mediante il regolamento (CE) n. 2965/94 del Consiglio, del 28 novembre 1994, modificato da ultimo dal regolamento (CE) n. 1645/2003 del Consiglio, del 18 giugno 2003.

Il Centro è un'agenzia di diritto pubblico europeo, con personalità giuridica. Dispone di risorse finanziarie proprie costituite dai pagamenti ricevuti da agenzie, organismi, uffici e istituzioni in cambio dei servizi forniti.

3. CRITERI PER LA PRESENTAZIONE

I conti annuali sono stati elaborati sulla base dei registri contabili del Centro e sono presentati conformemente alle disposizioni del regolamento finanziario del Centro nonché alle norme e ai metodi contabili adottati dal contabile della Commissione.

L'esercizio finanziario inizia il 1° gennaio 2022 e termina il 31 dicembre 2022.

La contabilità è espressa in EUR.

4. PRINCIPI CONTABILI

Gli stati finanziari del Centro sono formati in conformità dei principi contabili generalmente ammessi enunciati nel regolamento finanziario del Centro (articolo 95), ossia:

- (a) corretta presentazione;
- (b) principio della competenza;
- (c) continuità aziendale;
- (d) coerenza di presentazione;
- (e) aggregazione;
- (f) compensazione;
- (g) informazioni comparative.

5. SINTESI DELLE PRINCIPALI POLITICHE CONTABILI

5.1 Immobilizzazioni immateriali

Le immobilizzazioni immateriali comprendono beni con una vita utile stimata superiore a un anno e un costo di acquisto superiore a 420 EUR per unità.

Le immobilizzazioni immateriali acquistate sono valutate al costo di acquisto dopo aver dedotto l'ammortamento accumulato ed eventuali perdite di valore rilevate.

Qualora il costo delle migliorie alle immobilizzazioni sia superiore a 420 EUR, esso incrementa il costo di acquisto dell'immobilizzazione in questione.

L'ammortamento delle immobilizzazioni immateriali è registrato nell'arco delle loro vite utili stimate, secondo il metodo lineare su base mensile applicando i tassi di ammortamento riportati nella tabella in basso, secondo la definizione della Commissione europea.

5.2 Immobilizzazioni immateriali sviluppate internamente

Le immobilizzazioni immateriali sviluppate internamente comprendono i software elaborati in modo specifico per il Centro con una vita utile stimata di oltre un anno e un costo di acquisto superiore a 150 000 EUR, la cui realizzazione è eseguita in interno o esternalizzata mediante gara d'appalto.

Un'attività immateriale derivante dalla ricerca (o dalla fase di ricerca di un progetto interno) non è registrata come attività ma come spesa nel momento in cui questa è sostenuta.

Nella fase di sviluppo di un progetto informatico interno o esterno si valuta se il progetto è conforme ai criteri di rilevazione di un'attività e se le spese che questo comporta debbano essere registrate come un'attività immateriale. Per dimostrare che l'attività produrrà probabili vantaggi economici futuri o possibili servizi al termine del progetto, devono essere soddisfatte le seguenti condizioni specifiche:

- la fattibilità tecnica di completare l'attività immateriale in modo da essere disponibile per l'uso o per la vendita;
- l'intenzione da parte del Centro di completare l'attività immateriale per usarla o venderla;
- in quale modo l'attività immateriale genererà probabili benefici economici futuri;
- la disponibilità di risorse tecniche, finanziarie e di altro tipo adeguate per completare lo sviluppo e per l'utilizzo o la vendita dell'attività immateriale.

Al termine della fase di sviluppo, si prevede che il progetto soddisfi la definizione di attività.

L'ammortamento delle immobilizzazioni immateriali sviluppato in interno è registrato nell'arco delle loro vite utili stimate, secondo il metodo lineare su base mensile, applicando i tassi di ammortamento riportati nella tabella in basso, secondo la definizione della Commissione europea.

5.3 Immobilizzazioni materiali

Le immobilizzazioni materiali comprendono beni con una vita utile stimata superiore a un anno e un costo di acquisto superiore a 420 EUR per unità.

Le immobilizzazioni materiali acquistate sono valutate al costo di acquisto dopo aver dedotto l'ammortamento accumulato ed eventuali perdite di valore rilevate.

Qualora il costo delle migliorie alle immobilizzazioni sia superiore a 420 EUR, esso incrementa il costo di acquisto dell'immobilizzazione in questione.

Gli interventi di riparazione e manutenzione gravano sulle spese durante il periodo finanziario in cui sono stati eseguiti.

L'ammortamento è imputato in modo tale da stornare il costo delle immobilizzazioni materiali, diverse da terreni e immobilizzazioni in costruzione, nell'arco delle loro vite utili stimate, secondo il metodo lineare su base mensile, applicando il tasso di ammortamento riportato nella tabella in basso, secondo la definizione della Commissione europea.

Tabella dei tassi di ammortamento

Tipo di inventario	Tasso di ammortamento lineare
Software per computer	25,00 %
Attrezzatura informatica	25,00 %
Cucine – Caffetterie – Nidi d'infanzia	
Piccoli elettrodomestici	25,00 %
Registratori di cassa	25,00 %
Attrezzature per grandi cucine	12,50 %
Mobilio specifico per cucine, caffetterie	12,50 %
Mobilio specifico per nidi d'infanzia	25,00 %
IMPIANTI, MACCHINARI E ATTREZZATURE	
Materiale di telecomunicazione e audiovisivo	
Apparecchi telefonici e fax	25,00 %
Auricolari, cuffie, microfoni	25,00 %
Cineprese	25,00 %
Videoregistratori	25,00 %
Registratori e dittafoini	25,00 %
Proiettori (diapositive e retroproiettori)	25,00 %
Attrezzature fotografiche	25,00 %
Schermi di proiezione	25,00 %
Televisori, radio, monitor (non per computer)	25,00 %
Attrezzature tecniche	
Tipografia, posta, sicurezza, edilizia, strumenti	12,50 %
Strumenti di misure o di laboratorio	25,00 %
Altri impianti, macchine e strumenti	12,50 %
Scaffali smontabili, pareti divisorie, falsi pavimenti, controsoffitti e cablaggio	25,00 %
Parco autoveicoli	25,00 %
Mobilio	10,00 %
Immobili	4,00 %
Terreni	Non applicabile

L'utile o la perdita derivante dalla cessione o dal riscatto di un bene si calcola come la differenza fra i proventi delle cessioni e il valore contabile netto del bene alla data di vendita e si registra attraverso il conto profitti e perdite.

5.4 Immobilizzazioni di modesto valore

I beni durevoli di modesto valore possono essere considerati come consumati nel corso dell'esercizio in cui sono stati messi in servizio e dunque contabilizzati come oneri e non come immobilizzazioni. Al momento, l'importo per i beni di modesto valore ammonta a 420 EUR. I beni il cui importo supera questo valore unitario devono essere sempre registrati come immobilizzazioni.

5.5 Scorte

Le scorte sono rappresentate da lavori in corso costituiti da unità per servizi di traduzione (traduzione, modifica, revisione, editing, elenchi di termini, terminologia) che si trovano in una fase intermedia del processo di traduzione alla fine dell'esercizio.

I lavori in corso sono valutati al minore tra il prezzo di vendita o il costo di produzione, che viene calcolato sommando i costi diretti e indiretti connessi al volume dei servizi di traduzione nelle diverse fasi di completamento.

La differenza del valore dei lavori in corso fra l'esercizio 2021 e l'esercizio 2022 si registra nelle «Entrate di funzionamento» nel conto economico, sotto la denominazione «Entrate varie».

5.6 Crediti a breve termine

I crediti sono iscritti al loro valore nominale ridotto degli opportuni accantonamenti per rischi su crediti. Si crea una perdita di valore dei crediti quando vi sono prove obiettive che il Centro non potrà incassare tutti gli importi dovuti secondo i termini iniziali dei crediti.

I crediti per le traduzioni di dicembre fatturate a gennaio dell'anno successivo sono registrati come ratei attivi. Tali proventi sono inclusi nelle entrate del conto economico. Per ulteriori dettagli, cfr. la nota 5 del capitolo A.5.6. «Informazioni aggiuntive».

Il Centro applica una politica di gestione della tesoreria che consente di allocare le liquidità in depositi a termine presso le banche. I depositi a termine di durata superiore a tre mesi sono rilevati come attività finanziarie correnti e riportati tra i crediti a breve termine in conformità della norma contabile UE 11.

5.7 Liquidità ed equivalenti

La tesoreria del Centro è gestita dal contabile tramite conti correnti, conti di risparmio e depositi a termine inferiori ai tre mesi, tenuti in euro presso Banque et Caisse d'Épargne de l'État e BGL BNP Paribas. Le entrate e le uscite di liquidità vengono contabilizzate alla data di valore che figura sugli estratti conto.

5.8 Debiti

I debiti sono iscritti al loro valore nominale. I debiti rappresentano un onere a breve termine nei confronti dei nostri fornitori per prodotti consegnati e servizi prestati al Centro prima della fine dell'anno, indipendentemente dal fatto che la fattura sia stata ricevuta dal Centro o meno.

Essi comprendono anche le ferie non usufruite. Il debito per ferie non usufruite si calcola in base al numero di giorni di ferie non usufruite dal personale al termine dell'esercizio e allo stipendio individuale.

5.9 Accantonamenti per rischi e oneri

Un accantonamento è un'obbligazione presente che deriva da un evento passato, il cui adempimento richiede tempi e risorse future di entità incerta. È probabile che si renda necessaria un deflusso di risorse, di cui è possibile realizzare una stima affidabile. Gli accantonamenti sono riesaminati a ogni data di rendicontazione e adeguati, per rispecchiare la migliore stima corrente. Qualora non sia più probabile che il deflusso di risorse atte a produrre benefici economici o possibili servizi sia necessario per compensare l'obbligazione, l'accantonamento deve essere stornato come entrata. Lo storno a favore delle entrate viene registrato soltanto se si verifica in un periodo di rendicontazione diverso rispetto a quello in cui è stato rilevato l'accantonamento. Qualora fosse così, la creazione iniziale dell'accantonamento viene stornata.

Un accantonamento deve essere utilizzato solo per quelle spese per le quali esso era stato originariamente rilevato. Si utilizza l'accantonamento esistente con imputazione delle spese.

5.10 Riserve – Fondo permanente di prefinanziamento

L'articolo 67 bis del regolamento finanziario del Centro prevede un fondo permanente di prefinanziamento che garantisca il buon funzionamento del Centro sino al momento della percezione degli importi fatturati. Conformemente all'articolo 57 bis del regolamento che stabilisce le modalità di esecuzione del regolamento finanziario del Centro, l'importo del fondo non può essere inferiore a quattro dodicesimi degli stanziamenti dell'esercizio.

5.11 Entrate

Le entrate provenienti dalle traduzioni e le altre entrate dell'esercizio sono rilevate nella contabilità quando i servizi corrispondenti vengono resi e accettati dai clienti, al netto di sconti, indipendentemente da quando si incassa il relativo pagamento.

Il reddito da interessi matura su una base temporale, in relazione al capitale da rimborsare e al tasso d'interesse effettivo applicabile.

Le operazioni non commerciali sono quelle in cui un'entità riceve un valore da un'altra entità senza fornire direttamente in cambio un valore approssimativamente equivalente, oppure fornisce un valore a un'altra entità senza ricevere direttamente in cambio un valore approssimativamente equivalente. Le entrate derivanti da operazioni non commerciali sono valutate al valore dell'incremento delle attività nette registrate dal Centro. Un esempio di operazione non commerciale è la sovvenzione per la locazione ricevuta dal Centro dal governo lussemburghese, come descritto nella nota 21 del capitolo A.4.6. «Informazioni aggiuntive».

5.12 Oneri

Gli oneri dell'esercizio sono registrati nella contabilità dopo che il servizio o il bene in questione è stato ricevuto dal Centro, indipendentemente da quando viene eseguito il pagamento.

5.13 Operazioni e saldi denominati in valuta estera

Le operazioni denominate in valuta estera durante l'esercizio sono convertite in euro al tasso di cambio mensile pubblicato dalla Commissione europea in vigore alla data di avvio dell'ordine di pagamento o di riscossione relativo alla transazione. Gli utili o le perdite di cambio realizzati al momento della liquidazione dell'operazione sono registrati sul conto del risultato economico dell'esercizio corrispondente sotto forma di oneri o proventi finanziari per l'anno corrispondente.

Alla data di chiusura del bilancio, le attività finanziarie, le attività e passività correnti denominate in una valuta estera sono convertite in euro al tasso di cambio effettivo pubblicato dalla Commissione europea in tale data. Eventuali utili o perdite derivanti dal tasso di cambio in questione sono registrati, a seconda dei casi, come oneri o proventi finanziari dell'esercizio corrente.

5.14 Risultato ordinario

Le entrate e le uscite ordinarie originano dall'attività principale del Centro e da qualsiasi evento derivante da tale attività.

5.15 Entrate e uscite straordinarie

Le entrate e uscite straordinarie originano da fatti o operazioni che sono chiaramente distinti dalle attività ordinarie del Centro e da fatti o operazioni che non si prevede si ripetano spesso o regolarmente.

5.16 Risultato economico dell'esercizio

Il risultato economico dell'esercizio consiste in entrate e spese incluse nel conto economico nel corso dell'esercizio. Le entrate e le spese riconosciute nel corso dell'esercizio finanziario devono essere incluse tutte nel risultato economico dell'esercizio stesso. Il risultato economico dell'esercizio sarà pari alla somma netta delle attività ordinarie e straordinarie per l'esercizio.

5.17 Uso delle stime

La presentazione di stati finanziari impone alla direzione del Centro di fare stime e ipotesi che incidono sugli importi di attività presentati alla data di chiusura del bilancio e sugli importi di entrate e uscite presentati durante il periodo di rendicontazione. La direzione del Centro ritiene che le stime e le ipotesi utilizzate non divergeranno sensibilmente dai risultati effettivi nei periodi di rendicontazione successivi.

5.18 Cambiamento nelle modalità di contabilizzazione e nelle politiche contabili, di valutazione o di ammortamento

Gli stati finanziari per l'esercizio terminato il 31 dicembre 2022 non sono stati rideterminati per rispecchiare eventuali cambiamenti nelle modalità di contabilizzazione e nelle politiche contabili, di valutazione o di ammortamento.

Si deve tuttavia notare che nel 2020 il contabile della Commissione ha adottato la norma contabile dell'UE n. 11 «Strumenti finanziari» rivista, che è obbligatoriamente efficace a decorrere dal 1° gennaio 2021. La norma contabile dell'UE n. 11 rivista si basa sui nuovi principi contabili internazionali del settore pubblico (IPSAS) n. 41 «Strumenti finanziari», l'IPSAS n. 28 modificato «Strumenti finanziari: presentazione» e l'IPSAS 30 modificato «Strumenti finanziari: informazioni integrative» che sono stati emessi nell'agosto 2018. Stabilisce i principi generali di bilancio per le attività e le passività finanziarie. Conformemente alle disposizioni transitorie della norma contabile n. 11 rivista, il Centro contabilizza le eventuali modifiche rispetto all'applicazione iniziale il 1° gennaio 2021. La norma contabile dell'UE n. 11 rivista non richiede il ricalcolo dei valori dei periodi precedenti.

L'adozione della norma contabile dell'UE n. 11 rivista «Strumenti finanziari» richiede l'informativa sugli strumenti finanziari e sulle modalità con cui il Centro gestisce i rischi derivanti dagli strumenti finanziari.

Gli strumenti finanziari del Centro sono costituiti principalmente da contante, crediti e debiti derivanti da operazioni di scambio. Gli strumenti finanziari comportano rischi quali il rischio di credito, di liquidità e di mercato (rischio di tasso d'interesse e rischio di cambio). La nostra analisi (vedi sotto) mostra che l'adozione della norma contabile dell'UE n. 11 non ha avuto alcun impatto sugli utili non distribuiti, né tantomeno sui conti annuali del Centro.

Rischio di credito

I principali rischi di credito per il Centro riguardano crediti derivanti da operazioni di scambio ascrivibili a commissioni e oneri da parte dei clienti nonché le disponibilità liquide.

Per quanto concerne i crediti derivanti da operazioni di scambio, il rischio (perdita dovuta al mancato pagamento di un debitore o al mancato adempimento di un'obbligazione contrattuale) è molto basso, in quanto tutti i nostri clienti fanno parte del sistema UE con bilanci predefiniti assegnati al pagamento dei nostri servizi. Inoltre, i crediti del Centro derivanti da operazioni di scambio sono rigorosamente monitorati e seguiti dai clienti.

Per quanto riguarda i saldi di cassa (in euro), tutto il contante del Centro è depositato presso banche primarie e di elevata qualità (cfr. la nota 8) e pertanto rappresenta un rischio assai basso.

Rischio di liquidità

Il rischio di liquidità deriva da obbligazioni finanziarie in corso, compreso il regolamento dei debiti. Tutti i debiti hanno una scadenza contrattuale inferiore a un anno. Il rischio di liquidità è gestito con cura, con un attento monitoraggio dei flussi finanziari effettivi e i requisiti di previsione. Il Centro mantiene una forte posizione finanziaria con una situazione di cassa soddisfacente. Il rischio di liquidità è considerato molto basso.

Rischio di mercato

Rischio di tasso di interesse

Il Centro non prende denaro a prestito e non è pertanto esposto al rischio di tasso d'interesse sui prestiti. È tuttavia difficile evitare attualmente oneri per interessi negativi sui saldi bancari. Il Centro sta lavorando attivamente a soluzioni per limitare l'impatto di questi tassi d'interesse negativi.

Rischio del tasso di cambio

Poiché tutte le attività e passività finanziarie del Centro sono in euro, il Centro non è esposto al rischio di cambio.

5.19 Prospetto dei flussi di cassa

Il prospetto dei flussi di cassa viene predisposto utilizzando il metodo indiretto. Gli equivalenti comprendono le disponibilità correnti facilmente convertibili in denaro in un importo previamente convenuto. I flussi di cassa provenienti da attività operative, investimenti e attività finanziarie presentati nella tabella dei flussi di cassa non sono compensati.

5.20 Informativa per settore

L'informativa per settore riguarda le entità che hanno un'attività distinguibile o un gruppo di attività per le quali è opportuno fornire informazioni finanziarie separate al fine di valutare le prestazioni passate dell'entità nel raggiungimento dei suoi obiettivi e di prendere decisioni sulla futura allocazione delle risorse. Nel contesto del Centro, tutte le attività sono considerate appartenenti a una singola attività e, pertanto, gli stati finanziari vengono presentati per un unico settore.

6. INFORMAZIONI AGGIUNTIVE SUL BILANCIO, SUL CONTO ECONOMICO E SUL PROSPETTO DEI FLUSSI DI CASSA

Nota 1. Immobilizzazioni immateriali

In EUR

	Software per computer	Software per computer in corso	Totale
A. Valore di acquisto			
Al termine dell'esercizio precedente	2 518 028,7	1 199 959,3	3 717 988,0
<u>Variazioni durante l'esercizio finanziario</u>			
Acquisizioni nell'esercizio finanziario	0,0	1 185 544,0	1 185 544,0
Cessioni e dismissioni	0,0	0,0	0,0
Trasferimenti tra rubriche	0,0	0,0	0,0
<u>Al termine dell'esercizio</u>	2 518 028,7	2 385 503,3	4 903 532,0
B. Ammortamenti e riduzioni di valore			
Al termine dell'esercizio precedente	2 498 311,7	0,0	2 498 311,7
<u>Variazioni durante l'esercizio finanziario</u>			
Ammortamenti dell'esercizio finanziario	9 879,0	0,0	9 879,0
Cancellazione del valore residuo delle attività dismesse	0,0	0,0	0,0
<u>Al termine dell'esercizio</u>	2 508 190,7	0,0	2 508 190,7
VALORE CONTABILE NETTO (A-B)	9 838,0	2 385 503,3	2 395 341,3

La parte principale delle immobilizzazioni immateriali è rappresentata dall'immobilizzazione sviluppata internamente denominata nuovo eCdT, ossia il programma più recente del Centro per la gestione del flusso di traduzioni. Questa piattaforma è stata progettata per sostituire il precedente eCdT ed è necessaria per soddisfare le nuove esigenze operative, sfruttare l'utilizzo di nuove tecnologie e modificare i processi operativi al fine di ottenere efficienza e ridurre i costi.

Lo sviluppo di questa piattaforma è stato completato alla fine del 2022 e il sistema è diventato operativo dal 1° gennaio 2023. Complessivamente, il totale delle spese capitalizzate comprende i costi di sviluppo sia interni (956 931,7 EUR) che esterni (1 428 571,6 EUR) per un totale di 2 385 503,3 EUR.

Immobilizzazioni immateriali completamente ammortizzate

Il valore di acquisto di immobilizzazioni immateriali in uso, ammortizzate completamente il 31 dicembre 2022, si è attestato su 2 478 508 EUR (2 478 508 EUR nel 2021 – status quo).

Nota 2. Immobilizzazioni materiali

In EUR

	Hardware	Mobilio e veicoli	Impianti, macchinari e attrezzature	Altre immobilizzazioni materiali	Totale
A. Valore di acquisto					
Al termine dell'esercizio precedente	2 322 022,7	361 080,8	17 056,0	531 793,7	3 231 953,2
<u>Variazioni durante l'esercizio finanziario</u>					
Acquisizioni	1 180 002,6	0,0		12 112,4	1 192 114,9
Cessioni e dismissioni	- 3 486,8	- 16 107,5		0,0	- 19 594,3
Riconciliazione SAP vs ABAC	- 541 826,4	0,0			- 541 826,4
<u>Al termine dell'esercizio</u>	2 956 712,1	344 973,3	17 056,0	543 906,1	3 862 647,5
B. Ammortamenti e correzioni di valore					
Al termine dell'esercizio precedente	2 094 213,7	282 181,8	11 779,0	410 436,7	2 798 611,2
<u>Variazioni durante l'esercizio finanziario</u>					
Ammortamenti dell'esercizio finanziario	202 288,2	11 176,0	3 725,0	58 667,4	275 856,5
Cessioni e dismissioni	- 3 486,8	- 16 107,5		0,0	- 19 594,3
Storno del valore residuo					
<u>Al termine dell'esercizio</u>	2 293 015,1	277 250,3	15 504,0	469 104,1	3 054 873,5
VALORE CONTABILE NETTO (A-B)	663 697,0	67 723,0	1 552,0	74 802,0	807 774,0

L'importo dell'attrezzatura acquistata nel 2022 (1 180 002 EUR) riguarda principalmente acquisti di tecnologie informatiche per garantire la continuità delle operazioni. Il grande ordine effettuato nel 2021 per le attrezzature informatiche (616 000 EUR) destinato a migliorare il telelavoro è stato consegnato nel 2022 e pertanto rientra nell'esercizio di inventario del 2022.

Nel 2022 il dipartimento amministrativo ha intrapreso la dismissione di 138 articoli di mobili completamente ammortizzati e obsoleti. Tutti avevano più di 10 anni e non erano più utilizzabili. Il valore totale di acquisto di questi articoli era di 45 736 EUR. Grazie all'inventario fisico realizzato nel giugno 2022, sono stati identificati altri 203 articoli da dismettere. Questi 203 articoli saranno dismessi nel 2023, poiché sono stati rimossi nel gennaio 2023.

Immobilizzazioni materiali completamente ammortizzate

Il valore di acquisto di immobilizzazioni in uso, ammortizzate completamente il 31 dicembre 2022, si è attestato su 4 787 093 EUR (2 299 845 EUR nel 2021).

Immobilizzazioni materiali di modesto valore

Il Centro ha acquisito 1 231 articoli vari che sono stati imputati direttamente alle spese per un importo di 203 192 EUR e 7 479 EUR per gli esercizi terminati rispettivamente il 31 dicembre 2022 e 2021. Tali attività sono beni di modesto valore con una vita utile stimata superiore a un anno e un costo di acquisto inferiore a 420,00 EUR. I beni materiali di modesto valore non sono iscritti nelle immobilizzazioni ma gravano sulle voci di spesa.

Nota 3. Lavori in corso

In EUR

Lavori in corso	2022	2021	Variazione in %
Lavori in corso (in EUR)	605 000,00	713 000,00	- 15,15 %
Documenti in corso (in pagine)	43 610,09	59 876,81	- 27,17 %
Elenchi di termini in corso (in termini)	291,00	1 487,00	- 80,43 %
Terminologia in corso (in giorni/persona)	57,00	36,00	58,33 %
Sottotitolazioni in corso (in minuti)	56	313,00	- 82 %

La valutazione finanziaria dei lavori in corso nel 2022 è inferiore del 15 % rispetto a quella del 2021 per effetto dell'elaborazione di circa 16 266 pagine in meno di documenti a fine anno.

Nota 4. IVA recuperabile e altri crediti verso gli Stati membri

Il Centro, in quanto organismo dell'UE, gode dell'esenzione dall'IVA per l'acquisto di beni e servizi. Nel caso dell'esenzione indiretta applicata dalle autorità fiscali portoghesi, il Centro deve chiedere il rimborso dell'IVA pagata ai propri fornitori. Il saldo del credito IVA è dato dalla somma di tutte le richieste di rimborso presentate alle autorità fiscali portoghesi nel dicembre 2022; non vi sono richieste al di fuori del termine per il recupero.

In EUR

IVA a credito presso gli Stati membri	2022	2021	Variazione in %
Valore nominale delle richieste IVA	5 711,5	13 396,7	- 57 %
Valore netto dell'IVA a credito	5 711,5	13 396,7	- 57 %

I crediti verso gli Stati membri sono considerati come crediti derivanti da operazioni non commerciali.

Informativa sul rischio di credito

Il rating di credito a lungo termine del Portogallo è BBB+ (Fitch).

Nota 5. Crediti, ratei attivi da istituzioni e organismi dell'UE e altri ratei attivi

In EUR

Clients	Crediti	Ratei attivi	Totale
Agenzia europea dell'ambiente (AEA)	0,0	28 814,0	28 814,0
Fondazione europea per la formazione (ETF)	0,0	9 569,5	9 569,5
Osservatorio europeo delle droghe e delle tossicodipendenze (EMCDDA)	0,0	24 128,6	24 128,6
Agenzia europea per i medicinali (EMA)	0,0	200 756,3	200 756,3
Agenzia europea per la sicurezza e la salute sul lavoro (EU-OSHA)	0,0	80 467,5	80 467,5
Ufficio dell'Unione europea per la proprietà intellettuale (EUIPO)	0,0	352 831,0	352 831,0
Ufficio dell'Unione europea per la proprietà intellettuale (EUIPO) Marchi	0,0	343 367,2	343 367,2
Ufficio comunitario delle varietà vegetali (UCVV)	0,0	0,0	0,0
Agenzia dell'Unione europea per la cooperazione nell'attività di contrasto (Europol)	0,0	0,0	0,0
Fondazione europea per il miglioramento delle condizioni di vita e di lavoro (Eurofound)	0,0	70 209,0	70 209,0
Centro europeo per lo sviluppo della formazione professionale (Cedefop)	16 269,0	12 620,0	28 889,0
Agenzia dell'Unione europea per i diritti fondamentali (FRA)	0,0	70 210,5	70 210,5
Banca europea per gli investimenti (BEI)	0,0	339,5	339,5
Autorità europea per la sicurezza alimentare (EFSA)	0,0	2 904,0	2 904,0
Agenzia dell'Unione europea per la cooperazione giudiziaria penale (Eurojust)	0,0	29 432,0	29 432,0
Agenzia europea per la sicurezza marittima (EMSA)	0,0	11 919,0	11 919,0
Agenzia dell'Unione europea per la sicurezza aerea (AESA)	0,0	11 480,0	11 480,0
Agenzia dell'Unione europea per le ferrovie (ERA)	0,0	0,0	0,0
Agenzia dell'Unione europea per la cibersicurezza (ENISA)	0,0	0,0	0,0
Centro europeo per la prevenzione e il controllo delle malattie (ECDC)	41 889,0	68 475,0	110 364,0
Agenzia europea della guardia di frontiera e costiera (Frontex)	0,0	404 459,0	404 459,0
Agenzia esecutiva europea per l'istruzione e la cultura (EACEA)	0,0	26 137,5	26 137,5
Agenzia esecutiva per le piccole e le medie imprese (EASME)	0,0	0,0	0,0
Agenzia dell'Unione europea per la formazione delle autorità di contrasto (CEPOL)	0,0	0,0	0,0
Agenzia dell'Unione europea per il programma spaziale (EUSPA)	0,0	0,0	
Agenzia europea per la difesa (AED)	975,0	3 037,5	4 012,5
Agenzia europea per le sostanze chimiche (ECHA)	0,0	129 012,0	129 012,0
Agenzia europea di controllo della pesca (EFCA)	0,0	0,0	0,0
Impresa comune Fusion for Energy (Impresa comune europea per ITER e lo sviluppo dell'energia da fusione)	0,0	0,0	0,0
Agenzia esecutiva europea per il clima, l'infrastruttura e l'ambiente (CINEA), in precedenza	0,0	0,0	0,0
Agenzia esecutiva per l'innovazione e le reti (INEA)			
Istituto europeo di innovazione e tecnologia (EIT)	0,0	0,0	0,0
Agenzia esecutiva del Consiglio europeo della ricerca (ERCEA)	0,0	5 089,5	5 089,5
Agenzia esecutiva europea per la ricerca (REA)	0,0	41 564,0	41 564,0
Impresa comune «Aviazione pulita» (CA JU)	0,0	0,0	0,0
Istituto europeo per l'uguaglianza di genere (EIGE)	0,0	3 772,0	3 772,0
Impresa comune «Ricerca ATM nel cielo unico europeo 3» (SESAR 3 JU)	0,0	0,0	0,0
Impresa comune «Iniziativa per l'innovazione nel settore della salute» (IHI JU)	0,0	0,0	0,0
Impresa comune «Idrogeno pulito» (CH JU)	0,0	0,0	0,0
Agenzia dell'Unione europea per l'asilo (EUAA)	0,0	317 629,5	317 629,5
Agenzia dell'Unione europea per la cooperazione fra i regolatori nazionali dell'energia (ACER)	0,0	1 296,0	1 296,0
Autorità europea degli strumenti finanziari e dei mercati (ESMA)	0,0	0,0	0,0
Autorità bancaria europea (ABE)	0,0	41 544,0	41 544,0
Autorità europea delle assicurazioni e delle pensioni aziendali e professionali (EIOPA)	0,0	0,0	0,0
Agenzia di sostegno al BEREC (Ufficio BEREC)	0,0	0,0	0,0

Clienti	Crediti	Ratei attivi	Totale
Agenzia dell'Unione europea per la gestione operativa dei sistemi IT su larga scala nello spazio di libertà, sicurezza e giustizia (eu-LISA)	0,0	762,0	762,0
Impresa comune «Tecnologie digitali fondamentali» (KDT JU)	0,0	0,0	0,0
Comitato di risoluzione unico (SRB)	0,0	112 693,5	112 693,5
Ufficio del segretario generale delle Scuole europee (OSGES)	1 271,0	0,0	1 271,0
Impresa comune bioindustrie (BBI JU)	0,0	0,0	0,0
Impresa comune «Ferrovie europee» (ER JU)	0,0	0,0	0,0
Impresa comune per il calcolo ad alte prestazioni europeo (EuroHPC JU)	0,0	0,0	0,0
Autorità europea del lavoro (ELA)	0,0	283 721,5	283 721,5
Procura europea (EPPO)	0,0	274 381,5	274 381,5
Agenzia esecutiva europea per la salute e il digitale (HADEA)	0,0	0,0	0,0
Tribunale unificato dei brevetti (UPC)	0,0	870,0	870,0
Direzione generale della Commissione europea per l'Occupazione, gli affari sociali e l'inclusione (DG EMPL)	0,0	48 372,0	48 372,0
Parlamento europeo	0,0	0,0	0,0
Consiglio dell'Unione europea (Consiglio)	0,0	18 055,5	18 055,5
Corte dei conti europea (ECA)	0,0	8 550,0	8 550,0
Comitato europeo delle regioni (CdR)	0,0	0,0	0,0
Comitato economico e sociale europeo (CESE)	0,0	91,0	91,0
Corte di giustizia dell'Unione europea (CGUE)	0,0	0,0	0,0
Banca centrale europea (BCE)	14 982,0	3 510,0	18 492,0
Mediatore europeo	0,0	14 979,5	14 979,5
Garante europeo della protezione dei dati (GEPD)	0,0	31 377,5	31 377,5
Progetti interistituzionali con le istituzioni (IATE)	0,0	0,0	0,0
Totale	75 386,0	3 088 428,1	3 163 814,1
Non correlato alla traduzione (EuroHPC/Frontex)	46 223,1	0,0	46 223,1
Totale generale	121 609,1	3 088 428,1	3 210 037,1

I ratei attivi da istituzioni dell'UE rappresentano i proventi da fatture emesse a gennaio 2023 per le traduzioni consegnate ai clienti a dicembre 2022. Le informazioni relative alla data di pagamento media sono incluse nell'esecuzione di bilancio di cui al capitolo B.8. «Entrate di bilancio da attività operative per il 2022».

Informativa sul rischio di credito

Il rischio di credito dei debitori è basso in quanto i clienti del Centro sono agenzie, organismi e istituzioni europei. Tutti i crediti rientrano nella categoria «Non scaduti e non svalutati».

Informativa sul rischio di valuta

Il Centro non è esposto al rischio di valuta dal momento che tutti i crediti sono espressi in euro.

Nota 6. Risconti attivi

In EUR

	2022	2021	Variazione in %
Risconti attivi	589 370,4	226 112,8	160,7 %
Totale	589 370,4	226 112,8	160,7 %

I risconti attivi sono costituiti da spese pagate dal Centro nell'anno in corso, ma che si riferiscono a esercizi futuri. La maggior parte di essi si riferisce alla manutenzione di licenze e abbonamenti software.

Nota 7. Crediti vari

In EUR

	2022	2021	Variazione in %
Crediti vari	81 120,0	98 789,9	- 17,9 %
Totale	81 120,0	98 789,9	- 17,9 %

Il saldo della voce «Crediti vari» contiene crediti a breve termine relativi al personale e debiti a breve termine verso il Foyer CPE (centro di assistenza diurna).

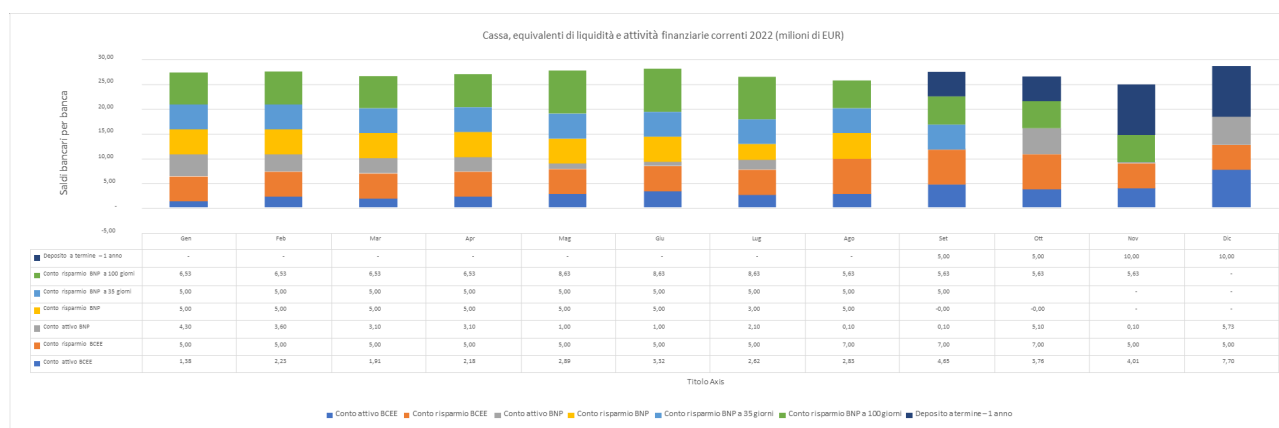
Nota 8. Interessi maturati

Gli interessi (circa il 2,12 % annuo) relativi ai due conti a termine aperti a fine settembre e ottobre rispettivamente per il 2022 (cfr. la nota 9 riportata di seguito) sono stati maturati alla fine dell'anno in quanto gli interessi saranno pagati solo alla scadenza dei contratti (dopo 12 mesi).

Nota 9. Liquidità, equivalenti e attività finanziarie correnti

La tesoreria è gestita dal contabile del Centro. L'obiettivo è preservare il capitale e garantire una liquidità sufficiente per far fronte alla liquidità operativa, guadagnando al contempo un tasso di rendimento di mercato competitivo per la liquidità del Centro.

Visti i tassi di interesse positivi offerti dalle banche nell'ultimo trimestre del 2022, sono stati aperti due conti di deposito a termine (con una durata di 12 mesi) di 5 milioni di EUR ciascuno (10 milioni di EUR in totale) presso la Banque et Caisse d'Épargne de l'État (BCEE) e BNP Paribas Luxembourg. I tassi di interesse offerti sono del 2,12 % per ciascuno e sono garantiti per una durata di 12 mesi, al termine dei quali verranno riscossi i relativi interessi. Queste somme sono riportate come attività finanziarie correnti nel bilancio, in conformità della norma contabile n. 11 dell'UE, mentre il resto dei fondi compare tra le liquidità e gli equivalenti (compresi 5 milioni di EUR in un conto di risparmio presso la BCEE).



Resoconto analitico del saldo di cassa e attività finanziarie correnti

Anno	2022	2021	Variazione in %
Liquidità in banca – conti correnti	13 434 764,8	7 874 813,9	70,6 %
Liquidità in banca – conti di risparmio	5 015 968,6	14 999 980,2	- 66,6 %
Liquidità ed equivalenti totali	18 450 733,4	22 874 794,1	- 19,3 %

Depositi a termine dovuti entro tre mesi - un anno	4 859,4	6 530 700,2	- 99,9 %
----------------------------------------------------	---------	-------------	----------

Attività finanziarie correnti	10 000 000,0	0,0	N/A
-------------------------------	--------------	-----	-----

Informativa sul rischio di credito

In EUR

Banca	Rating a lungo termine (Moody's)	Rating a lungo termine (S&P)	Rating a lungo termine (Fitch)	Saldo di cassa ed equivalenti di liquidità
Banque et Caisse d'Épargne de l'État	Aa2	AA+		17 720 185,2
BNP Paribas	Aa2		A+	10 735 407,5
TOTALE				28 455 592,8

Informativa sul rischio di valuta

Il Centro non è esposto al rischio di valuta dal momento che tutti i saldi di cassa sono espressi in euro.

Nota 10. Oneri da pagare

In EUR

Oneri da pagare	2022	2021	Variazione in %
Oneri da pagare in base all'analisi dei riporti	1 438 773,5	1 792 200,0	-19,7 %
Ferie non usufruite dal personale	420 000,0	419 000,0	0,2 %
Totale	1 858 773,5	2 211 200,0	-15,9 %

Ferie non usufruite dal personale

Ferie non usufruite dal personale	2022	2021	Variazione in %
Numero di giorni non presi	1 339,4	1 472,6	- 9,0 %
Valutazione finanziaria delle ferie non usufruite (in EUR)	420 000,0	419 000,0	0,2 %

Il debito per ferie non usufruite si calcola considerando il numero di giorni di ferie non usufruite dai membri del personale al termine dell'esercizio e il loro stipendio medio. Rispetto al 2021, il numero di giorni non usufruiti mostra una leggera diminuzione, tuttavia la passività totale è quasi uguale a causa dell'aumento degli stipendi.

Nota 11. Fornitori

Tutti i pagamenti sono stati eseguiti non appena possibile dopo il completamento del relativo flusso nel processo di contabilità di bilancio. Il periodo medio di pagamento dei fornitori è leggermente migliore rispetto al 2021 (21,1 contro 22,9) e rientra nel limite ufficiale di 30 giorni.



Informativa sul rischio di valuta

Il Centro non è esposto al rischio di valuta dal momento che tutti i crediti e le passività sono espressi in euro.

Nota 12. Prefinanziamenti ricevuti

In EUR

Clienti	2022	2021	Variazione in %
Autorità europea delle assicurazioni e delle pensioni aziendali e professionali (EIOPA)	0,0	20 390,4	- 100,0 %
Istituto europeo per l'uguaglianza di genere (EIGE)	3 017,6	11 316,0	- 73,3 %
Agenzia dell'Unione europea per l'asilo (EUAA)	1 075 708,0	2 103 135,2	- 48,9 %
Osservatorio europeo delle droghe e delle tossicodipendenze (EMCDDA)	0,0	70 200,0	- 100,0 %
Agenzia europea per le sostanze chimiche (ECHA)	354 333,2	291 802,8	21,4 %
TOTALE	1 433 058,8	2 496 844,4	- 42,6 %

Il meccanismo di pagamento anticipato permette al Centro di richiedere un prefinanziamento ai clienti prima che il servizio di traduzione venga ultimato. Il prefinanziamento ammonta all'80 % del costo delle richieste di traduzione inoltrate al Centro e ancora inevase al 30 novembre.

Al termine dell'esercizio undici clienti avevano sottoscritto una modifica del contratto sulla riscossione di pagamenti anticipati e tre clienti avevano versato anticipi al Centro per un valore complessivo di 1 433 058,8 EUR, contro i 2 496 844,4 EUR del 2021. Gli anticipi saranno stornati dai servizi di traduzione fatturati nel 2023.

Nota 13. Altre passività

In EUR

	2022	2021	Variazione in %
Altre passività	46 366,0	36 093,2	28,5 %
Totale	46 366,0	36 093,2	28,5 %

Le altre passività sono costituite da passività a breve termine relative al personale.

Nota 14. Riserve – Fondo permanente di prefinanziamento

L'articolo 67 bis del regolamento finanziario del Centro prevede un fondo permanente di prefinanziamento che garantisca il buon funzionamento del Centro sino al momento della percezione degli importi fatturati. Conformemente all'articolo 57 bis del regolamento che stabilisce le modalità di esecuzione del regolamento finanziario del Centro, l'importo del fondo non può essere inferiore a quattro dodicesimi degli stanziamenti dell'esercizio finanziario, escluse le «Riserve» nel titolo 10.

La riserva legale (ossia il fondo permanente di prefinanziamento) rilevata in base ai principi contabili negli stati finanziari dovrebbe essere distinta dalle riserve di bilancio (ossia le riserve per la stabilità delle tariffe e per investimenti eccezionali) elencate nel capitolo B.5, «Risultato di bilancio», che non rispondono ai criteri per le riserve nella contabilità generale.

Il saldo del fondo di prefinanziamento è rimasto invariato dal 2010.

In EUR	
Fondo permanente di prefinanziamento	Importo
Dotazione iniziale	5 006 840,0
Dotazione 2003	3 322 850,3
Dotazione 2004	1 431 500,0
Dotazione 2005	0,0
Dotazione 2006	0,0
Dotazione 2007	999 143,0
Dotazione 2008	2 406 368,0
Dotazione 2009	1 196 465,0
Dotazione 2010	2 166 300,0
Dotazione 2011	0,0
Dotazione 2012	0,0
Dotazione 2013	0,0
Dotazione 2014	0,0
Dotazione 2015	0,0
Dotazione 2016	0,0
Dotazione 2017	0,0
Dotazione 2018	0,0
Dotazione 2019	0,0
Dotazione 2020	0,0
Dotazione 2021	0,0
Dotazione 2022	0,0
Totale	16 529 466,3

Nota 15. Traduzioni (modifica, editing e revisione incluse)

In EUR

Clients	2022	2021	Variation in %
Agenzia europea dell'ambiente (AEA)	264 545,0	252 012,0	5,0 %
Fondazione europea per la formazione (ETF)	266 901,0	403 842,5	- 33,9 %
Osservatorio europeo delle droghe e delle tossicodipendenze (EMCDDA)	203 140,3	285 070,8	- 28,7 %
Agenzia europea per i medicinali (EMA)	2 450 180,0	3 180 942,3	- 23,0 %
Agenzia europea per la sicurezza e la salute sul lavoro (EU-OSHA)	756 667,0	993 182,0	- 23,8 %
Ufficio dell'Unione europea per la proprietà intellettuale (EUIPO)	3 706 832,0	4 730 469,9	- 21,6 %
Ufficio dell'Unione europea per la proprietà intellettuale (EUIPO) Marchi	9 512 152,2	10 894 532,7	- 12,7 %
Ufficio comunitario delle varietà vegetali (UCVW)	5 575,5	39 182,0	- 85,8 %
Agenzia dell'Unione europea per la cooperazione nell'attività di contrasto (Europol)	72 894,0	54 736,1	33,2 %
Fondazione europea per il miglioramento delle condizioni di vita e di lavoro (Eurofound)	280 104,0	566 405,0	- 50,5 %
Centro europeo per lo sviluppo della formazione professionale (Cedefop)	158 304,5	93 172,5	69,9 %
Agenzia dell'Unione europea per i diritti fondamentali (FRA)	1 370 667,5	1 092 416,9	25,5 %
Banca europea per gli investimenti (BEI)	7 969,0	3 140,9	153,7 %
Autorità europea per la sicurezza alimentare (EFSA)	232 231,5	354 973,9	- 34,6 %
Agenzia dell'Unione europea per la cooperazione giudiziaria penale (Eurojust)	803 612,5	845 389,9	- 4,9 %
Agenzia europea per la sicurezza marittima (EMSA)	153 608,5	119 951,0	28,1 %
Agenzia dell'Unione europea per la sicurezza aerea (AESA)	112 485,5	162,0	69335,5 %
Agenzia dell'Unione europea per le ferrovie (ERA)	370 527,5	77 763,1	376,5 %
Agenzia dell'Unione europea per la cibersicurezza (ENISA)	47 348,0	464 453,2	- 89,8 %
Centro europeo per la prevenzione e il controllo delle malattie (ECDC)	474 374,5	772 575,4	- 38,6 %
Agenzia europea della guardia di frontiera e costiera (Frontex)	2 623 033,0	1 338 969,7	95,9 %
Agenzia esecutiva europea per l'istruzione e la cultura (EACEA)	212 142,0	292 201,0	- 27,4 %
Agenzia esecutiva per le piccole e le medie imprese (EASME)	63 779,0	18 916,5	237,2 %
Agenzia dell'Unione europea per la formazione delle autorità di contrasto (CEPOL)	23 394,0	21 776,3	7,4 %
Agenzia dell'Unione europea per il programma spaziale (EUSPA)	47 715,0	55 312,0	- 13,7 %
Agenzia europea per la difesa (AED)	13 258,5	13 629,0	- 2,7 %
Agenzia europea per le sostanze chimiche (ECHA)	1 563 606,0	1 783 777,4	- 12,3 %
Agenzia europea di controllo della pesca (EFCA)	206 911,5	268 169,0	- 22,8 %
Impresa comune Fusion for Energy (Impresa comune europea per ITER e lo sviluppo dell'energia da fusione)	6 156,0	11 148,0	- 44,8 %
Agenzia esecutiva europea per il clima, l'infrastruttura e l'ambiente (CINEA), in precedenza Agenzia esecutiva per l'innovazione e le reti (INEA)	2 703,0	9 482,0	- 71,5 %
Istituto europeo di innovazione e tecnologia (EIT)	3 868,5	3 790,0	2,1 %
Agenzia esecutiva del Consiglio europeo della ricerca (ERCEA)	6 090,0	10 644,0	- 42,8 %
Agenzia esecutiva europea per la ricerca (REA)	278 132,0	145 369,8	91,3 %
Impresa comune «Aviazione pulita» (CA JU)	3 001,5	2 337,0	28,4 %
Istituto europeo per l'uguaglianza di genere (EIGE)	74 816,5	41 952,0	78,3 %
Impresa comune «Ricerca ATM nel cielo unico europeo 3» (SESAR 3 JU)	26 230,5	4 915,5	433,6 %
Impresa comune «Iniziativa per l'innovazione nel settore della salute» (IHI JU)	1 489,0	4 633,0	- 67,9 %
Impresa comune «Idrogeno pulito» (CH JU)	2 001,0	1 914,0	4,5 %
Agenzia dell'Unione europea per l'asilo (EUAA)	3 871 662,5	3 643 701,7	6,3 %
Agenzia dell'Unione europea per la cooperazione fra i regolatori nazionali dell'energia (ACER)	330 877,0	218 811,7	51,2 %
Autorità europea degli strumenti finanziari e dei mercati (ESMA)	300 284,3	578 897,3	- 48,1 %
Autorità bancaria europea (ABE)	1 522 186,3	1 205 211,5	26,3 %
Autorità europea delle assicurazioni e delle pensioni aziendali e professionali (EIOPA)	309 066,5	122 688,5	151,9 %
Agenzia di sostegno al BEREC (Ufficio BEREC)	12 222,5	33 167,1	- 63,1 %
Agenzia dell'Unione europea per la gestione operativa dei sistemi IT su larga scala nello spazio di libertà, sicurezza e giustizia (eu-LISA)	953 800,5	992 009,9	- 3,9 %

Impresa comune «Tecnologie digitali fondamentali» (KDT JU)	2 001,0	2 001,0	0,0 %
Comitato di risoluzione unico (SRB)	1 580 717,0	1 305 934,1	21,0 %
Ufficio del segretario generale delle Scuole europee (OSGES)	1 804,0	105 505,4	- 98,3 %
Impresa comune bioindustrie (BBI JU)	4 002,0	3 564,0	12,3 %
Impresa comune «Ferrovie europee» (ER JU)	4 023,0	12 288,0	- 67,3 %
Autorità europea del lavoro (ELA)	1 660 236,0	1 620 948,4	2,4 %
Procura europea (EPPO)	2 767 710,8	0,0	N/A
Agenzia esecutiva europea per la salute e il digitale (HADEA)	0,0	353 707,0	- 100,0 %
Tribunale unificato dei brevetti (UPC)	870,0	0,0	N/A
HADEA, EPPO	72 015,0	1 000 769,3	- 92,8 %
Direzione generale della Commissione europea per l'Occupazione, gli affari sociali e l'inclusione (DG EMPL)	319 663,5	494 992,7	- 35,4 %
Parlamento europeo	7 774,5	40 545,5	- 80,8 %
Consiglio dell'Unione europea (Consiglio)	31 641,5	85 378,5	- 62,9 %
Corte dei conti europea (ECA)	87 039,0	213 075,1	- 59,2 %
Comitato europeo delle regioni (CdR)	194,0	318,0	- 39,0 %
Comitato economico e sociale europeo (CESE)	9 454,5	10 058,0	- 6,0 %
Corte di giustizia dell'Unione europea (CGUE)	59 686,5	8 596,0	594,4 %
Banca centrale europea (BCE)	51 514,5	59 267,2	- 13,1 %
Mediatore europeo	259 631,0	241 564,3	7,5 %
Garante europeo della protezione dei dati (GEPD)	1 140 953,0	1 950 674,5	- 41,5 %
Progetti interistituzionali con le istituzioni (IATE)	0,0	0,0	N/A
TOTALE	41 769 477,5	43 556 984,5	- 4,1 %

Le entrate per i servizi di traduzione sono fatturate ai clienti sulla base di un prezzo unitario per pagina concordato e del numero di pagine tradotte dal Centro.

Nota 16. Cooperazione interistituzionale – Banca dati IATE

In EUR

Clients	2022	2021	Variation in %
Banca europea per gli investimenti (BEI)	21 945,9	21 145,3	3,8 %
Commissione europea (CE)	137 161,9	132 157,8	3,8 %
Parlamento europeo (PE)	32 918,9	31 717,9	3,8 %
Consiglio dell'Unione europea (Consiglio)	17 145,2	16 519,7	3,8 %
Corte dei conti europea (ECA)	102 871,4	99 118,4	3,8 %
Comitato europeo delle regioni (CdR)	274 323,7	264 315,7	3,8 %
Comitato economico e sociale europeo (CESE)	6 858,1	6 607,9	3,8 %
Corte di giustizia dell'Unione europea (CGUE)	3 429,1	3 303,9	3,8 %
Banca centrale europea (BCE)	61 722,8	59 471,0	3,8 %
TOTALE	658 377,0	634 357,6	3,8 %

La banca dati IATE (Inter-Active Terminology for Europe, terminologia interattiva per l'Europa) è uno strumento terminologico destinato ai servizi di traduzione dell'Unione europea. Il progetto ha l'obiettivo di fornire un'infrastruttura basata su web per tutte le risorse terminologiche dell'UE. Il Centro provvede all'amministrazione e al supporto tecnico per IATE. I costi di amministrazione e di sviluppo sono fatturati alle istituzioni coinvolte nel progetto.

Nota 17. Terminologia

In EUR

Clients	2022	2021	Variation in %
Agenzia europea dell'ambiente (AEA)	0,0	0,0	N/A
Fondazione europea per la formazione (ETF)	32 400,0	0,0	N/A
Agenzia dell'Unione europea per l'asilo (EUAA)	504 000,0	72 000,0	600,0 %
Mediatore europeo	69 750,0	0,0	N/A
Agenzia europea per le sostanze chimiche (ECHA)	20 700,0	0,0	N/A
Corte dei conti europea (ECA)	8 550,0	11 137,5	- 23,2 %
Ufficio dell'Unione europea per la proprietà intellettuale (EUIPO)	16 200,0	16 425,0	- 1,4 %
Agenzia dell'Unione europea per la cooperazione fra i regolatori nazionali dell'energia (ACER)	21 600,0	787,5	2642,9 %
Consiglio dell'Unione europea (Consiglio)	7 650,0	0,0	N/A
Osservatorio europeo delle droghe e delle tossicodipendenze (EMCDDA)	36 000,0	- 24 300,0	248,1 %
TOTALE	716 850,0	76 050,0	842,6 %

Le entrate per i servizi terminologici sono fatturate ai clienti sulla base di un prezzo unitario per giorni/persona concordato e del numero di giorni spesi per lavoro terminologico dal Centro.

Nota 18. Elenchi di termini

In EUR

Clients	2022	2021	Variation in %
Agenzia europea per i medicinali (EMA)	32 370,0	46 808,0	- 30,8 %
Agenzia europea per la sicurezza e la salute sul lavoro (EU-OSHA)	12 560,0	2 496,0	403,2 %
Ufficio dell'Unione europea per la proprietà intellettuale (EUIPO)	165 904,0	165 196,0	0,4 %
Ufficio comunitario delle varietà vegetali (UCVW)	0,0	92,0	- 100,0 %
Centro europeo per lo sviluppo della formazione professionale (Cedefop)	24 092,0	368,0	6446,7 %
Agenzia europea della guardia di frontiera e costiera (Frontex)	1 380,0	1 288,0	7,1 %
Agenzia dell'Unione europea per la cibersicurezza (ENISA)	276,0	0,0	N/A
Agenzia europea per la sicurezza marittima (EMSA)	184,0	828,0	- 77,8 %
Autorità europea per la sicurezza alimentare (EFSA)	121,0	0,0	N/A
Istituto europeo per l'uguaglianza di genere (EIGE)	92,0	92,0	N/A
Agenzia europea dell'ambiente (AEA)	1 104,0	832,0	32,7 %
Autorità europea del lavoro (ELA)	164 012,0	4 572,0	3487,3 %
Agenzia europea per le sostanze chimiche (ECHA)	129 576,0	4 748,0	2629,1 %
Agenzia dell'Unione europea per l'asilo (EUAA)	1 932,0	1 564,0	23,5 %
Direzione generale della Commissione europea per l'Occupazione, gli affari sociali e l'inclusione (DG EMPL)	0,0	0,0	N/A
Agenzia europea di controllo della pesca (EFCA)	1 104,0	276,0	300,0 %
Impresa comune «Ricerca ATM nel cielo unico europeo 3» (SESAR 3 JU)	0,0	0,0	N/A
Impresa comune «Iniziativa per l'innovazione nel settore della salute» (IHI JU)	184,0	276,0	- 33,3 %
Agenzia dell'Unione europea per la gestione operativa dei sistemi IT su larga scala nello spazio di libertà, sicurezza e giustizia (eu-LISA)	276,0	1 264,0	- 78,2 %
Comitato di risoluzione unico (SRB)	552,0	2 548,0	- 78,3 %
Agenzia di sostegno al BEREC (Ufficio BEREC)	276,0	184,0	50,0 %
Impresa comune «Ferrovie europee» (ER JU)	552,0	276,0	N/A
Centro europeo per la prevenzione e il controllo delle malattie (ECDC)	0,0	700,0	N/A
Impresa comune bioindustrie (BBI JU)	0,0	92,0	N/A
Osservatorio europeo delle droghe e delle tossicodipendenze (EMCDDA)	788,0	0,0	N/A
Agenzia dell'Unione europea per la cooperazione fra i regolatori nazionali dell'energia (ACER)	0,0	276,0	- 100,0 %
TOTALE	537 335,0	234 776,0	128,9 %

Le entrate per i servizi relativi agli elenchi di termini sono fatturate ai clienti sulla base di una tariffa unitaria per termine concordato e del numero di termini tradotti dal Centro.

Nota 19. Sottotitolazione

In EUR

Clienti	2022	2020	Variazione in %
Agenzia europea per la sicurezza e la salute sul lavoro (EU-OSHA)	27 470,0	34 563,0	- 20,5 %
Agenzia dell'Unione europea per i diritti fondamentali (FRA)	3 772,0	0,0	N/A
Autorità europea per la sicurezza alimentare (EFSA)	3 280,0	82,0	3900,0 %
Agenzia europea per le sostanze chimiche (ECHA)	41,0	21 689,0	- 99,8 %
Ufficio dell'Unione europea per la proprietà intellettuale (EUIPO)	0,0	41 164,0	- 100,0 %
Centro europeo per la prevenzione e il controllo delle malattie (ECDC)	34 932,0	3 075,0	1036,0 %
Impresa comune bioindustrie (BBI JU)	0,0	615,0	N/A
Agenzia europea della guardia di frontiera e costiera (Frontex)	0,0	7 134,0	- 100,0 %
Mediatore europeo	1 886,0	0,0	N/A
Istituto europeo per l'uguaglianza di genere (EIGE)	5 658,0	4 715,0	20,0 %
Agenzia dell'Unione europea per l'asilo (EUAA)	32 144,0	24 190,0	32,9 %
Autorità europea del lavoro (ELA)	24 272,0	0,0	N/A
Fondazione europea per la formazione (ETF)	0,0	328,0	- 100,0 %
Parlamento europeo	1 640,0	0,0	N/A
Osservatorio europeo delle droghe e delle tossicodipendenze (EMCDDA)	328,0	0,0	N/A
Agenzia dell'Unione europea per la cooperazione giudiziaria penale (Eurojust)	28 372,0	22 673,0	N/A
TOTALE	163 795,0	160 228,0	2,2 %

Le entrate per la sottotitolazione sono fatturate ai clienti sulla base di un prezzo unitario concordato per minuto di video di partenza e per lingua di arrivo.

Nota 20. Trascrizioni

In EUR

Clienti	2022	2021	Variazione in %
Ufficio dell'Unione europea per la proprietà intellettuale (EUIPO)	63 900,0	40,0	159650,0%
Corte dei conti europea (ECA)	31 950,0	0,0	N/A
Agenzia dell'Unione europea per la cooperazione nell'attività di contrasto (Europol)	0,0	18 000,0	- 100,0 %
Agenzia dell'Unione europea per i diritti fondamentali (FRA)	1 309,0	99 810,5	- 98,7 %
Banca europea per gli investimenti (BEI)	14 780,0	4 077,0	262,5 %
Agenzia dell'Unione europea per la cibersicurezza (ENISA)	0,0	68 562,0	- 100,0 %
Agenzia europea della guardia di frontiera e costiera (Frontex)	225,0	900,0	- 75,0 %
Agenzia europea di controllo della pesca (EFCA)	5 907,5	3 884,5	52,1 %
Agenzia esecutiva del Consiglio europeo della ricerca (ERCEA)	0,0	3 375,0	- 100,0 %
Corte di giustizia dell'Unione europea (CGUE)	5 046,3	0,0	N/A
Agenzia dell'Unione europea per la cooperazione fra i regolatori nazionali dell'energia (ACER)	0,0	900,0	- 100,0 %
Autorità europea del lavoro (ELA)	225,0	450,0	- 50,0 %
Procura europea (EPPO)	22 500,0	0,0	N/A
Agenzia dell'Unione europea per l'asilo (EUAA)	900,0	0,0	N/A
HADEA, EPPO	0,0	50 000,0	- 100,0 %
Direzione generale della Commissione europea per l'Occupazione, gli affari sociali e l'inclusione (DGEMPL)	0,0	10 000,0	- 100,0 %
TOTALE	146 742,82	259 999,0	- 43,6 %

Nota 21. Sovvenzione per la locazione dal governo lussemburghese – entrate non derivanti da operazioni di scambio

Dal 2013 il Centro riceve dal governo lussemburghese una sovvenzione finanziaria annuale di 243 250 EUR per compensare l'aumento delle spese relative alla locazione dell'edificio Technopolis (ex Drosbach) rispetto al canone di locazione versato in precedenza al governo lussemburghese per l'edificio Nouvel Hémicycle.

Nel 2021 è stato firmato un nuovo contratto immobiliare. Ciò ha permesso di ridurre gli spazi occupati al fine di abbassare i costi e dare la possibilità di telelavoro a tutto il personale. In conseguenza di questo nuovo contratto immobiliare, la sovvenzione finanziaria del governo lussemburghese è stata ridotta a 170 000 EUR all'anno.

La sovvenzione è l'unica entrata che soddisfa i criteri relativi alle entrate non derivanti da operazioni di scambio. Tutte le altre entrate sono considerate entrate in cambio di servizi resi dal Centro.

Nota 22. Entrate varie

Le entrate varie sono costituite principalmente da entrate derivanti dal subaffitto degli uffici, dei parcheggi, del centro dati del Centro e dal recupero delle spese sostenute nei periodi contabili precedenti e dall'impatto dei lavori in corso.

Nota 23. Spese per il personale

In EUR

Tipo di spesa	2022	2021	Variazione in %
Spese per il personale (esclusi END e altri esperti)	17 144 308,7	15 995 037,4	7,2 %
Pensioni e contributi di disoccupazione temporanei	4 360 044,8	4 057 605,5	7,5 %
Fabbisogni del personale e attività sociali	21 608,1	3 302,6	554,3 %
Indennità (esclusi END e altri esperti)	4 565 640,9	4 196 492,9	8,8 %
TOTALE	26 091 602,5	24 252 438,3	7,6 %

Il motivo principale dell'aumento dei costi del personale è l'indicizzazione degli stipendi per tutto il 2022: 2,4 % da gennaio a giugno e 4,5 % da luglio a dicembre.

La variazione degli stipendi base incide sui costi complessivi del personale, sulle pensioni e sui contributi e sulle indennità di disoccupazione. Le principali indennità sono gli assegni familiari, le indennità di dislocazione e di espatrio, le spese di viaggio per le ferie annuali e le indennità legate alle assunzioni o all'uscita del personale.

Nota 24. Spese amministrative

In EUR

Tipo di spesa	2022	2021	Variazione in %
Locazione di terreni e immobili	1 974 285,8	2 267 010,4	- 12,9 %
Spese per il leasing operativo	220 688,5	156 040,1	41,4 %
Manutenzione e sicurezza – immobile	398 026,8	601 827,2	- 33,9 %
Assicurazione per l'immobile	1 999,8	0,0	N/A
Materiale per ufficio e manutenzione	1 745 090,2	1 387 347,5	25,8 %
Comunicazioni e pubblicazioni	161 422,4	175 024,9	- 7,8 %
Pubblicità e spese legali	1 600,0	18 046,2	- 91,1 %
Assicurazione – altro	18 112,1	22 301,2	- 18,8 %
Spese di trasporto e di viaggio	663,1	- 874,4	- 175,8 %
Spese per l'assunzione di personale	4 480,3	22 545,3	- 80,1 %
Costi di formazione	93 967,1	78 198,5	20,2 %
Missioni	37 951,0	500,0	7490,2 %
Esperti e spese relative	4 454,0	0,0	N/A
Costi informatici operativi esterni	1 652 301,9	1 674 030,7	- 1,3 %
Altri servizi non informatici esterni	218 669,2	259 829,3	-15,8 %
Spese con altre entità consolidate	719 434,0	714 682,7	0,7 %
Ammortamento di immobilizzazioni	285 735,5	156 508,4	82,6 %
Altro	0,0	0,0	N/A
TOTALE	7 538 881,7	7 533 017,7	0,1 %

Le spese amministrative complessive rimangono simili a quelle del 2021, principalmente come piena conseguenza degli effetti dei risparmi derivanti dalla nuova locazione degli spazi per uffici (riduzione degli spazi e delle manutenzioni per un totale di 496 525 EUR, pari al 12,9 %) e dall'aumento delle forniture per ufficio e delle manutenzioni per un totale di 374 242,7 EUR, pari al 27 %, nonché dell'ammortamento delle immobilizzazioni (129 227,1 EUR, pari all'82,6 %).

Nota 25. Spese operative

In EUR

	2022	2021	Variazione in %
Ordini di traduzione esternalizzati in pagine	430 639,0	480 035,3	- 10,3 %
Ordini di traduzione esternalizzati in EUR	8 977 282,7	10 403 131,2	- 13,7 %

Le spese operative comprendono gli oneri operativi diretti correlati all'attività principale del Centro: la traduzione. I costi delle traduzioni eseguite da fornitori di servizi linguistici esterni sono registrati nelle spese operative. Le traduzioni vengono eseguite sulla base di contratti quadro o di procedure negoziate con i fornitori di servizi linguistici esterni. La tariffa delle traduzioni, stabilita a seguito delle procedure di gara, dipende dalla combinazione linguistica, dall'ambito e dal tipo di traduzione (traduzione, modifica, revisione, editing, marchio UE, disegno o modello comunitario, elenco di termini o terminologia).

Le spese operative sono diminuite di 1 673 908,9 EUR ossia del 16,1 % nel 2022 rispetto al 2021, come riflesso dell'ultima iniziativa strategica di effettuare internamente una parte maggiore del lavoro.

A.6 Informazioni supplementari

Numero di dipendenti

La tabella seguente presenta in sintesi il numero di dipendenti del Centro per gli esercizi terminati il 31 dicembre 2022 e il 31 dicembre 2021, secondo quanto definito nella tabella dell'organico (inclusi due assistenti di segreteria-AST/SC).

Numero di dipendenti		
	2022	2021
Amministratore	131	132
Assistente	50	52
<i>Totale</i>	181	184

Oltre al personale definito nella tabella dell'organico, il Centro impiega anche personale contrattuale e interinale. La tabella seguente contiene un resoconto analitico dettagliato di tutto il personale del Centro al 31 dicembre 2022.

Numero di dipendenti					
	Funzionari	Agenti temporanei	Agenti contrattuali	Personale interinale	Totale
Amministratore	41	90	9	0	140
Assistente	5	45	14	12*	76
<i>Totale</i>	46	135	23	12	216

(*) «Il personale interinale» rispecchia il numero di «fornitori di servizi strutturali».

Consiglio di amministrazione

I membri del consiglio di amministrazione non ricevono alcuna retribuzione per i loro compiti, salvo il rimborso delle spese di viaggio, che sono pagate esclusivamente ai rappresentanti degli Stati membri.

Operazioni con parti collegate

Il personale direttivo del Centro al 31 dicembre 2022 è ripartito come segue.

Grado	Numero di dipendenti
AD 14	1
AD 13	1
AD 12	2
AD 11	1
<i>Totale</i>	5

La remunerazione del personale direttivo è in linea con quanto stabilito nello statuto dei funzionari dell'Unione europea.

Attività e passività condizionate e altre informazioni importanti

Attività e passività condizionate

Il Centro potrebbe dover pagare, nel peggiore dei casi, fino a 150 000 EUR a seguito di una decisione della Corte relativa a un caso in corso che è stato impugnato dal denunciante. Alla fine del 2022 la decisione era ancora in sospeso. Di conseguenza, è stata registrata una passività condizionata di 150 000 EUR.

Garanzie di buon fine

Attualmente il Centro ha una «garanzia di buon fine» che assicura il risarcimento dei danni correlati all'esecuzione del contratto con il fornitore di servizi, come sintetizzato di seguito.

Impresa	N. di contratto	N. di garanzia	Importo della garanzia (EUR)	Data di inizio	Data di scadenza
Innoclean	CDT/NET2022	2022/50351-1	7 266,5	—	30 giorni dopo la scadenza del contratto

a) Impegni a fronte di stanziamenti non ancora utilizzati

Gli impegni di bilancio non ancora liquidati («reste à liquider», RAL) rappresentano gli impegni riportati per i quali non sono ancora stati effettuati i pagamenti. Si tratta di una conseguenza normale dei riporti di stanziamenti. Al 31 dicembre 2022, i RAL di bilancio ammontavano a un totale di 2 783 109 EUR.

I RAL contabili sono la parte dei RAL di bilancio non ancora consumati mediante l'interruzione di competenza (competenze di fine esercizio). Le competenze di fine esercizio incluse come spese nel conto economico 2022 ammontano a 1 858 773 EUR. Pertanto, i RAL contabili ammontano a 924 336 EUR.

b) Leasing operativi

In EUR

Descrizione	Data d'inizio	Data di scadenza	Valore totale del leasing	Pagamenti eseguiti nell'esercizio corrente	Pagamenti in sospeso		
					Fino a un anno	Fino a cinque anni	> 5 anni
BMW Gran Tourer 2020	16.6.2020	15.6.2024	19 285	4 821	4 821	2 411	
Leasing Server Cancom OF 0356 et 0356A	05/07/2020	04/07/2025	75 100	16 827	16 827	26 642	
Leasing Storage Bechtle OF775315412	18/11/2022	17/11/2027	55 223	17 923	3 730	33 569	
Leasing Storage Bechtle OF775317043	18/11/2022	17/11/2027	49 559	15 611	3 395	30 553	
Affitto uffici + parcheggi	20/10/2021	19/10/2030	13 659 828	1 546 104	1 541 138	7 705 689	2 866 897
Affitto EBRC	01/01/2013	31/03/2024	364 125	357 420	91 031	0	
Affitto rack EBRC	12/03/2020	11/09/2023	70 890	70 890	50 213	0	
Proximus -Leasing Storage OF77511246 - OF77511247 - OF77511248 - OF77511255	01/12/2022	30/11/2027	1 462 508	292 502	292 502	877 505	
Totale			15 756 517	2 322 097	2 003 657	8 676 369	2 866 897

c) Altri impegni fuori bilancio

Al 31 dicembre 2022 il Centro non aveva altri impegni fuori bilancio.

d) Eventi successivi alla chiusura del bilancio

Successivamente alla data di chiusura del bilancio non si sono verificati eventi significativi che potrebbero incidere considerevolmente sugli stati finanziari.

RELAZIONE SULL'ESECUZIONE DEL BILANCIO DEL CENTRO DI TRADUZIONE

B.1.	Principi di bilancio	33
B.2.	Tipologia degli stanziamenti	33
B.3.	Esecuzione degli oneri di bilancio 2022 e uso degli stanziamenti C1	34
B.4.	Esecuzione degli oneri di bilancio 2022 e uso degli stanziamenti C8	35
B.5.	Risultato di bilancio	36
B.6.	Riserve e fondo di prefinanziamento	37
B.7.	Riconciliazione fra il risultato di bilancio e il risultato economico	39
B.8.	Entrate di bilancio da attività operative per il 2022	40
B.9.	Elenco degli storni 2022	45

B.1. Principi di bilancio

Nell'esecuzione del bilancio, il Centro applica i seguenti principi di bilancio conformemente al proprio regolamento finanziario.

- (a) Principi dell'unità e della verità del bilancio
- (b) Principio dell'annualità
- (c) Principio del pareggio
- (d) Principio dell'unità di conto
- (e) Principio dell'universalità
- (f) Principio della specializzazione
- (g) Principio della sana gestione finanziaria.

B.2. Tipologia degli stanziamenti

Il Centro fa uso di stanziamenti non differenziati per il bilancio.

Il Centro fa uso del riporto automatico degli stanziamenti.

Il Centro non rende conto delle entrate con destinazione specifica.

B.3. Esecuzione degli oneri di bilancio 2022 e uso degli stanziamenti C1

In EUR

Capitolo	Denominazione	Stanziamento di bilancio (1)	Impegni eseguiti (2)	% impegnati (2/1)	Stanziamenti annullati (1-2)	Pagamenti eseguiti (3)	% pagati (3/1)	RAL – stanziamenti riportati (2-3)
11	Personale in servizio	27 512 900,00	26 821 937,54	97,49 %	690 962,46	26 740 202,34	97,19 %	81 735,20
13	Missioni e spostamenti	51 200,00	38 451,00	75,10 %	12 749,00	25 898,57	50,58 %	12 552,43
14	Infrastruttura socio-sanitaria	730 300,00	693 628,01	94,98 %	36 671,99	644 418,03	88,24 %	49 209,98
16	Servizi sociali	64 100,00	62 600,00	97,66 %	1 500,00	52 991,93	82,67 %	9 608,07
17	Ricevimenti e rappresentanza	2 500,00	0,00	0,00 %	2 500,00	0,00	0,00 %	0,00
TITOLO 1	PERSONALE	28 361 000,00	27 616 616,55	97,38 %	744 383,45	27 463 510,87	96,84 %	153 105,68
20	Locazione di edifici e costi associati	2 667 700,00	2 512 058,59	94,17 %	155 641,41	2 266 292,95	84,95 %	245 765,64
21	Elaborazione dati	4 895 200,00	4 125 476,35	84,28 %	769 723,65	3 341 207,46	68,25 %	784 268,89
22	Beni mobili e spese accessorie	62 200,00	35 731,60	57,45 %	26 468,40	27 800,04	44,69 %	7 931,56
23	Spese amministrative correnti	257 300,00	181 398,73	70,50 %	75 901,27	144 256,98	56,07 %	37 141,75
24	Spese postali e di telecomunicazione	216 000,00	119 938,18	55,53 %	96 061,82	91 369,92	42,30 %	28 568,26
25	Spese per riunioni	11 500,00	0,00	0,00 %	11 500,00	0,00	0,00 %	0,00
26	Spese per le riunioni del consiglio di amministrazione	57 500,00	27 575,00	47,96 %	29 925,00	25 574,70	44,48 %	2 000,30
27	Consulenze e studi	100 000,00	0,00	0,00 %	100 000,00	0,00	0,00 %	0,00
TITOLO 2	IMMOBILI, MATERIALE E SPESE VARIE DI FUNZIONAMENTO	8 267 400,00	7 002 178,45	84,70 %	1 265 221,55	5 896 502,05	71,32 %	1 105 676,40
30	Traduzione esterna e servizi correlati	10 180 000,00	9 059 515,30	88,99 %	1 120 484,70	7 658 516,95	75,23 %	1 400 998,35
31	Cooperazione interistituzionale	721 100,00	719 827,82	99,82 %	1 272,18	596 498,78	82,72 %	123 329,04
32	Spese relative al programma eCdT	0,00	0,00	N/A	0,00	0,00	N/A	0,00
TITOLO 3	SPESE OPERATIVE	10 901 100,00	9 779 343,12	89,71 %	1 121 756,88	8 255 015,73	75,73 %	1 524 327,39
TITOLO 10	RISERVE	2 310 455,43	0,00	0,00 %	2 310 455,43	0,00	0,00 %	0,00
	BILANCIO TOTALE	49 839 955,43	44 398 138,12	89,08 %	5 441 817,31	41 615 028,65	83,50 %	2 783 109,47

B.4. Esecuzione degli oneri di bilancio 2022 e uso degli stanziamenti C8

In EUR

Capitolo	Denominazione	Stanziamento di bilancio (1)	Impegni eseguiti (2)	% impegnati (2/1)	Pagamenti eseguiti (3)	% pagati (3/1)	Stanziamenti di pagamento annullati (1-3)
11	Personale in servizio	59 235,27	59 235,27	100,00 %	28 913,94	48,81 %	30 321,33
13	Missioni e spostamenti	500,00	500,00	100,00 %	0,00	0,00 %	500,00
14	Infrastruttura socio-sanitaria	25 505,11	25 505,11	100,00 %	14 088,07	55,24 %	11 417,04
16	Servizi sociali	10 400,99	10 400,99	100,00 %	2 160,25	20,77 %	8 240,74
TITOLO 1	PERSONALE	95 641,37	95 641,37	100,00 %	45 162,26	47,22 %	50 479,11
20	Locazione di edifici e costi associati	253 007,74	253 007,74	100,00 %	139 399,43	55,10 %	113 608,31
21	Elaborazione dati	1 187 195,26	1 183 829,26	99,72 %	1 092 003,89	91,98 %	95 191,37
22	Beni mobili e spese accessorie	9 424,12	9 424,12	100,00 %	1 837,17	19,49 %	7 586,95
23	Spese amministrative correnti	55 107,46	55 107,46	100,00 %	16 354,78	29,68 %	38 752,68
24	Spese postali e di telecomunicazione	42 923,51	42 923,51	100,00 %	18 042,71	42,03 %	24 880,80
25	Spese per riunioni	0,00	0,00	N/A	0,00	N/A	0,00
26	Spese per le riunioni del consiglio di amministrazione	270,00	270,00	100,00 %	0,00	0,00 %	270,00
27	Consulenze e studi	0,00	0,00	N/A	0,00	N/A	0,00
TITOLO 2	IMMOBILI, MATERIALE E SPESE VARIE DI FUNZIONAMENTO	1 547 928,09	1 544 562,09	99,78 %	1 267 637,98	81,89 %	280 290,11
30	Traduzione esterna e servizi correlati	1 868 124,93	1 868 124,93	100,00 %	1 815 081,55	97,16 %	53 043,38
31	Cooperazione interistituzionale	214 377,01	214 377,01	100,00 %	213 745,15	99,71 %	631,86
32	Spese relative al programma eCdT	0,00	0,00	N/A	0,00	N/A	0,00
TITOLO 3	SPESE OPERATIVE	2 082 501,94	2 082 501,94	100,00 %	2 028 826,70	97,42 %	53 675,24
BILANCIO TOTALE		3 726 071,40	3 722 705,40	99,91 %	3 341 626,94	89,68 %	384 444,46

B.5. Risultato di bilancio

In EUR

	2022	2021	Variazione in %
Entrate di bilancio	43 962 513,38	46 560 691,82	- 5,58 %
Traduzione	41 903 479,84	44 481 369,23	-5,80 %
Terminologia	330 570,01	28 350,01	1066,03 %
Elenchi di termini	406 249,00	216 969,00	87,24 %
Cooperazione interistituzionale – Banca dati IATE	660 092,24	632 642,36	4,34 %
Sottotitolazione	136 333,21	150 675,00	- 9,52 %
Altre entrate d'esercizio	215 304,82	192 004,00	12,14 %
Entrate derivanti da operazioni	43 652 029,12	45 702 009,60	- 4,49 %
Proventi finanziari	37 163,76	0,00	N/A
Sovvenzione per la locazione dal governo lussemburghese	170 000,00	170 000,00	0,00 %
Varie	103 320,50	688 682,22	- 85,00 %
Spese di bilancio	44 398 138,12	44 300 208,37	0,22 %
<i>Titolo 1 – Personale</i>			
Pagamenti	27 463 510,87	25 598 282,23	7,29 %
Stanziamanti riportati	153 105,68	95 641,37	60,08 %
<i>Titolo 2 – Immobili, materiale e spese varie di funzionamento</i>			
Pagamenti	5 896 502,05	6 042 116,63	- 2,41 %
Stanziamanti riportati	1 105 676,40	1 547 928,09	- 28,57 %
<i>Titolo 3 – Spese operative</i>			
Pagamenti	8 255 015,73	8 933 738,11	- 7,60 %
Stanziamanti riportati	1 524 327,39	2 082 501,94	- 26,80 %
Risultato di bilancio dell'esercizio finanziario	- 435 624,74	2 260 483,45	- 119,27 %
Altro	384 237,32	315 603,5	21,75 %
Stanziamanti riportati e successivamente annullati	384 444,46	315 583,28	21,82 %
Differenze di cambio	- 207,14	20,22	- 1405,23 %
Saldo del risultato di bilancio per l'esercizio finanziario	- 51 387,42	2 576 086,95	- 101,99 %
Risultato dell'esercizio precedente	1 118 155,43	4 052 542,68	- 72,41 %
Dotazione in riserve (1)	- 2 310 455,43	- 5 510 474,20	- 58,07 %
Riserva per la stabilità delle tariffe	- 2 310 455,43	- 5 567 143,00	- 58,50 %
Utilizzo e cancellazione della riserva per la stabilità delle tariffe	0,00	0,00	N/A
Rimborso a partire dalla riserva per la stabilità delle tariffe	0,00	0,00	N/A
Riserva per investimenti eccezionali (eCdT)	0,00	0,00	N/A
Utilizzo della riserva per investimenti eccezionali (eCdT)		56 668,80	- 100,00 %
Riserva per l'aumento di stipendio contestato	0,00	0,00	N/A
Utilizzo e cancellazione della riserva per l'aumento di stipendio contestato	0,00	0,00	N/A
Risultato di bilancio da riportare	-1 243 686,92	1 118 155,43	- 211,23 %

(1) La voce «Movimenti nelle riserve» nel 2022 include la riallocazione alla riserva di bilancio per la stabilità delle tariffe (2 310 455,43 EUR) al fine di garantire la sostenibilità finanziaria del Centro in futuro e allocare parte del risultato di bilancio del 2021 (1 118 151,08 EUR) al risultato di bilancio del 2022.

Ulteriori spiegazioni concernenti i movimenti delle riserve e il fondo di finanziamento permanente figurano nelle tabelle riportate di seguito.

Il risultato dell'esecuzione di bilancio da riportare nel 2023 ammonta a 1 243 691,77 EUR, importo che di conseguenza sarà incluso nel bilancio rettificativo 1/2023.

B.6. Riserve e fondo di prefinanziamento

In EUR

Denominazione della riserva	Saldo 2022	Descrizione della riserva
Riserva per la stabilità delle tariffe	10 318 451	Riserva creata inizialmente nel 2011, innanzitutto per compensare le fluttuazioni delle previsioni dei clienti, che impediscono al Centro di raggiungere un pareggio di bilancio, e in secondo luogo per mantenere le tariffe per i clienti ragionevoli e relativamente stabili.
Riserva per investimenti eccezionali	90 509	Riserva istituita nel 2011 per lo sviluppo del nuovo software per le attività primarie, «eCdT», al fine di aumentare l'efficienza del Centro.
Totale delle riserve temporanee create dal bilancio	10 408 961	
Fondo permanente di prefinanziamento	16 529 466	L'articolo 67 bis del regolamento finanziario del Centro prevede un fondo permanente di prefinanziamento atto a garantire il finanziamento necessario per assicurare il buon funzionamento del Centro; l'articolo 57 bis del regolamento recante le modalità dettagliate di esecuzione del regolamento finanziario sancisce che l'importo di tale fondo non possa essere inferiore a quattro dodicesimi degli stanziamenti per l'esercizio finanziario.
Riserve totali, incluso fondo di prefinanziamento	26 938 426,63	

In EUR

	Riserva per la stabilità delle tariffe	Riserva per investimenti eccezionali	Riserva per l'aumento di stipendio contestato	Riserva per spese di trasloco	Fondo permanente di prefinanziamento	Totale riserve e fondo di prefinanziamento permanente
Saldo al 31 dicembre 2009	0	0	0	0	14 363 166	14 363 166
Dotazione in riserve	0	774 864	0	0	2 166 300	2 941 164
Utilizzo della riserva	0	0	0	0	0	0
Saldo al 31 dicembre 2010	0	774 864	0	0	16 529 466	17 304 330
Dotazione in riserve	4 906 000	4 325 700	0	0	0	9 231 700
Utilizzo della riserva	- 1 772 000	0	0	0	0	- 1 772 000
Saldo al 31 dicembre 2011	3 134 000	5 100 564	0	0	16 529 466	24 764 030
Dotazione in riserve	1 847 574	0	0	1 250 000	0	3 097 574
Utilizzo della riserva	0	- 831 200	0	0	0	- 831 200
Saldo al 31 dicembre 2012	4 981 574	4 269 364	0	1 250 000	16 529 466	27 030 404
Dotazione in riserve	3 723 567	0	1 480 500	0	0	5 204 067
Utilizzo della riserva	0	- 339 106	0	- 1 250 000	0	- 1 589 106
Saldo al 31 dicembre 2013	8 705 141	3 930 258	1 480 500	0	16 529 466	30 645 365
Dotazione in riserve	11 031 061	0	777 000	0	0	11 808 061
Utilizzo della riserva	- 4 106 650	- 686 002	- 2 257 500	0	0	- 7 050 152
Saldo al 31 dicembre 2014	15 629 552	3 244 256	0	0	16 529 466	35 403 274
Dotazione in riserve	0	0	0	0	0	0
Utilizzo della riserva	- 5 046 468	- 961 757	0	0	0	- 6 008 225
Saldo al 31 dicembre 2015	10 583 084	2 282 499	0	0	16 529 466	29 395 049
Dotazione in riserve	2 535 083	0	0	0	0	2 535 083
Utilizzo della riserva	0	- 726 363	0	0	0	- 726 363
Saldo al 31 dicembre 2016	13 118 167	1 556 136	0	0	16 529 466	31 203 769
Dotazione in riserve	0	0	0	0	0	0
Utilizzo della riserva	- 3 475 550	- 549 758	0	0	0	- 4 025 308
Saldo al 31 dicembre 2017	9 642 617	1 006 378	0	0	16 529 466	27 178 461
Dotazione in riserve	0	0	0	0	0	0
Utilizzo della riserva	- 254 626	- 300 000	0	0	0	- 554 626
Saldo al 31 dicembre 2018	9 387 991	706 378	0	0	16 529 466	26 623 835
Dotazione in riserve	0	0	0	0	0	0
Utilizzo della riserva	- 3 241 354	- 370 900	0	0	0	- 3 612 254
Saldo al 31 dicembre 2019	6 146 637	335 478	0	0	16 529 466	23 011 581
Dotazione in riserve	0	0	0	0	0	0
Utilizzo della riserva	- 3 705 784	- 188 300	0	0	0	- 3 894 084
Saldo al 31 dicembre 2020	2 440 853	147 178	0	0	16 529 466	19 117 497
Dotazione in riserve	5 567 143	0	0	0	0	5 567 143
Utilizzo della riserva	0	- 56 669	0	0	0	- 56 669
Saldo al 31 dicembre 2021	8 007 996	90 509	0	0	16 529 466	24 627 971
Dotazione in riserve	2 310 455	0	0	0	0	2 310 455
Utilizzo della riserva	0	0	0	0	0	0
Saldo al 31 dicembre 2022	10 318 451	90 509	0	0	16 529 466	26 938 427

B.7. Riconciliazione fra il risultato di bilancio e il risultato economico

Gli stati finanziari del Centro sono preparati secondo il principio di competenza, laddove le operazioni sono registrate durante il periodo al quale si riferiscono. Su questa base, il risultato dell'esercizio è iscritto nel conto economico. Tuttavia, il Centro utilizza un sistema di contabilizzazione della cassa modificata per predisporre il conto del risultato di bilancio e per le relazioni di bilancio. In questo sistema sono registrati solo i pagamenti eseguiti e le entrate ricevute nel periodo, insieme agli stanziamenti di pagamento che sono riportati. La riconciliazione tra il risultato di bilancio e il conto economico figura nella tabella sottostante.

In EUR

	2022	2021
Risultato economico d'esercizio	1 688 015,26	3 307 315,7
A. Adeguamenti per voci non presenti nel risultato di bilancio ma inserite nel risultato economico		
1. Adeguamento per interruzione di competenza (passività)	2 178 378,5	2 612 941,6
2. Storno dell'interruzione di competenza dall'esercizio precedente	- 2 612 941,6	- 2 560 851,9
3. Ammortamento di immobilizzazioni materiali e immateriali	285 735,5	156 508,4
4. Prefinanziamenti concessi nell'esercizio precedente e stornati nel corso dell'esercizio corrente	-	-
5. Prefinanziamenti ricevuti nell'esercizio precedente e stornati nel corso dell'esercizio corrente	- 2 496 844,4	- 1 222 230,1
6. Ordini di riscossione emessi ma non pagati	- 3 210 037,1	- 3 890 092,5
7. Pagamenti eseguiti dal riporto di stanziamenti di pagamento	3 341 626,9	2 783 285,0
8. Variazione nei lavori in corso	108 000,0	- 39 000,0
9. Interessi maturati	- 49 896,7	-
10. Ratei attivi	-	-
11. Oneri pagati in anticipo	- 363 257,6	63 200,9
12. Altro (IVA/crediti vari/ecc.)	- 20 483,1	
Totale parziale	- 2 839 719,5	- 2 096 238,7
B. Adeguamenti per voci presenti nel risultato di bilancio ma non nel risultato economico		
1. Acquisizione di beni	- 1 835 832,5	- 1 431 853,2
2. Ordini di riscossione di bilancio emessi prima e incassati nell'esercizio	3 903 489,1	3 905 686,5
3. Stanziamenti di pagamento riportati all'esercizio successivo	- 2 783 109,5	- 3 726 071,4
4. Stanziamenti riportati e successivamente annullati	384 444,5	315 286,0
5. Nuovo prefinanziamento ricevuto nel corso dell'esercizio e importo residuo aperto al termine di quest'ultimo	1 433 058,8	2 299 204,4
6. Altre differenze temporanee	- 1 733,0	2 753,3
Totale parziale	1 100 317,4	1 365 005,6
Saldo del conto di risultato di bilancio per l'esercizio finanziario	- 51 386,9	2 576 082,6

B.8. Entrate di bilancio da attività operative per il 2022

In EUR

FOONTE DI ENTRATE PER AGENZIA	ENTRATE NEL BILANCIO INIZIALE	ENTRATE NEI BILANCI RETTIFICATIVI	ENTRATE TOTALI ISCRITTE A BILANCIO	ORDINI DI RISCOSSIONE DEFINITI NEL CORSO DELL'ESERCIZIO FINANZIARIO	DIRITTI RIPORTATI DAL 2021	RISCOSSIONI SU DIRITTI RIPORTATI	RISCOSSIONI SU DIRITTI 2022	RISCOSSIONI 2022	SOMME DA RISCOUTERE	Data media di incasso (*)
CORRISPONDE A UNA LINEA DI BILANCIO	(A)	(B)	(C=A+B)	(D)	(E)	(F)	(G)	(H=F+G)	(I=D+E-H)	(in giorni)
Agenzia europea dell'ambiente (AEA)	195 000,00	98 200,00	293 200,00	317 959,50	0,00	0,00	317 959,50	317 959,50	0,00	- 1,39
Fondazione europea per la formazione (ETF)	62 400,00	118 700,00	181 100,00	345 019,50	0,00	0,00	345 019,50	345 019,50	0,00	- 24,65
Osservatorio europeo delle droghe e delle tossicodipendenze (EMCDDA)	384 100,00	0,00	384 100,00	192 065,97	0,00	0,00	192 065,97	192 065,97	0,00	+ 2,55
Agenzia europea per i medicinali (EMA)	3 296 300,00	500,00	3 296 800,00	2 570 419,80	0,00	0,00	2 570 419,80	2 570 419,80	0,00	- 29,22
Agenzia europea per la sicurezza e la salute sul lavoro (EU-OSHA)	639 000,00	0,00	639 000,00	916 745,00	0,00	0,00	916 745,00	916 745,00	0,00	- 20,79
Ufficio dell'Unione europea per la proprietà intellettuale (EUIPO)	5 470 500,00	- 296 100,00	5 174 400,00	4 036 091,00	0,00	0,00	4 036 091,00	4 036 091,00	0,00	- 31,11
Marchi EUIPO:	8 268 600,00	0,00	8 268 600,00	9 420 125,12	0,00	0,00	9 420 125,12	9 420 125,12	0,00	- 29,19
Ufficio comunitario delle varietà vegetali (UCVV)	38 700,00	31 700,00	70 400,00	12 168,50	0,00	0,00	12 168,50	12 168,50	0,00	- 15,00
Agenzia dell'Unione europea per la cooperazione nell'attività di contrasto (Europol)	50 700,00	0,00	50 700,00	72 894,00	0,00	0,00	72 894,00	72 894,00	0,00	- 16,25
Fondazione europea per il miglioramento delle condizioni di vita e di lavoro (Eurofound)	480 000,00	0,00	480 000,00	308 161,50	0,00	0,00	308 161,50	308 161,50	0,00	- 13,40
Centro europeo per lo sviluppo della formazione professionale (Cedefop)	116 200,00	- 6 500,00	109 700,00	187 503,50	0,00	0,00	171 234,50	171 234,50	16 269,00	- 11,93
Agenzia dell'Unione europea per i diritti fondamentali (FRA)	1 262 000,00	0,00	1 262 000,00	1 397 066,80	0,00	0,00	1 397 066,80	1 397 066,80	0,00	- 26,23
Banca europea per gli investimenti (BEI)	0,00	5 700,00	5 700,00	22 409,50	0,00	0,00	22 409,50	22 409,50	0,00	- 34,80
Autorità europea per la sicurezza alimentare (EFSA)	225 700,00	0,00	225 700,00	312 087,00	0,00	0,00	312 087,00	312 087,00	0,00	- 37,31
Agenzia dell'Unione europea per la cooperazione giudiziaria penale (Eurojust)	1 269 000,00	835 400,00	2 104 400,00	842 892,00	0,00	0,00	842 892,00	842 892,00	0,00	- 10,89
Agenzia europea per la sicurezza marittima (EMSA)	71 400,00	0,00	71 400,00	141 873,50	0,00	0,00	141 873,50	141 873,50	0,00	- 24,29
Agenzia dell'Unione europea per la sicurezza aerea (AESA)	32 300,00	5 600,00	37 900,00	101 005,50	162,00	162,00	101 005,50	101 167,50	0,00	+ 0,00
Agenzia dell'Unione europea per le ferrovie (ERA)	275 700,00	0,00	275 700,00	370 527,50	0,00	0,00	370 527,50	370 527,50	0,00	- 24,55

FOONTE DI ENTRATE PER AGENZIA	ENTRATE NEL BILANCIO INIZIALE	ENTRATE NEI BILANCI RETTIFICATIVI	ENTRATE TOTALI ISCRITTE A BILANCIO	ORDINI DI RISCOSSIONE DEFINITI NEL CORSO DELL'ESERCIZIO FINANZIARIO	DIRITTI RIPORTATI DAL 2021	RISCOSSIONI SU DIRITTI RIPORTATI	RISCOSSIONI SU DIRITTI 2022	RISCOSSIONI 2022	SOMME DA RISCOUTERE	Data media di incasso (*)
Agenzia dell'Unione europea per la cibersicurezza (ENISA)	148 200,00	0,00	148 200,00	116 186,00	0,00	0,00	116 186,00	116 186,00	0,00	- 29,70
Centro europeo per la prevenzione e il controllo delle malattie (ECDC)	550 000,00	- 16 400,00	533 600,00	514 779,00	11 705,00	11 705,00	472 890,00	484 595,00	41 889,00	- 9,86
Agenzia europea della guardia di frontiera e costiera (Frontex)	2 919 300,00	0,00	2 919 300,00	2 956 974,50	0,00	0,00	2 956 974,50	2 956 974,50	0,00	- 26,08
Agenzia esecutiva per l'istruzione, gli audiovisivi e la cultura (EACEA)	598 400,00	- 12 500,00	585 900,00	187 128,00	0,00	0,00	187 128,00	187 128,00	0,00	- 24,92

(*) I pagamenti anticipati sono espressi con segno negativo (in blu), i pagamenti eseguiti dopo il termine stabilito sono espressi con segno positivo (in rosso).

In EUR

FONTE DI ENTRATE PER AGENZIA	ENTRATE NEL BILANCIO INIZIALE	ENTRATE NEI BILANCI RETTIFICATIVI	ENTRATE TOTALI ISCRITTE A BILANCIO	ORDINI DI RISCOSSIONE DEFINITI NEL CORSO DELL'ESERCIZIO FINANZIARIO	DIRITTI RIPORTATI DAL 2021	RISCOSSIONI SU DIRITTI RIPORTATI	RISCOSSIONI SU DIRITTI 2021	RISCOSSIONI 2022	SOMME DA RISCOUTERE	Data media di incasso (*)
CORRISPONDE A UNA LINEA DI BILANCIO	(A)	(B)	(C=A+B)	(D)	(E)	(F)	(G)	(H=F+G)	(I=D+E-H)	(in giorni)
Agenzia esecutiva per le piccole e le medie imprese (EASME)	15 900,00	43 100,00	59 000,00	63 779,00	0,00	0,00	63 779,00	63 779,00	0,00	- 22,17
Agenzia dell'Unione europea per la formazione delle autorità di contrasto (CEPOL)	162 500,00	- 4 800,00	157 700,00	25 836,00	0,00	0,00	25 836,00	25 836,00	0,00	- 26,71
Agenzia esecutiva per i consumatori, la salute, l'agricoltura e la sicurezza alimentare (Chafea)	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	- 22,75
Agenzia del GNSS europeo (GSA)	27 400,00	200 400,00	227 800,00	54 891,00	0,00	0,00	54 891,00	54 891,00	0,00	- 19,50
Agenzia europea per la difesa (AED)	4 700,00	0,00	4 700,00	10 438,50	0,00	0,00	9 463,50	9 463,50	975,00	- 35,33
Agenzia europea per le sostanze chimiche (ECHA)	1 682 100,00	0,00	1 682 100,00	1 806 623,41	0,00	0,00	1 806 623,41	1 806 623,41	0,00	- 27,24
Agenzia europea di controllo della pesca (EFCA)	358 500,00	29 900,00	388 400,00	218 621,00	0,00	0,00	218 621,00	218 621,00	0,00	- 28,60
Impresa comune europea Fusion for Energy (F4E JU)	51 800,00	0,00	51 800,00	6 516,00	0,00	0,00	6 516,00	6 516,00	0,00	- 25,40
Agenzia esecutiva per l'innovazione e le reti (INEA)	22 400,00	- 7 000,00	15 400,00	4 617,00	0,00	0,00	4 617,00	4 617,00	0,00	- 33,33
Istituto europeo di innovazione e tecnologia (EIT)	6 000,00	0,00	6 000,00	3 868,50	0,00	0,00	3 868,50	3 868,50	0,00	- 32,00
Agenzia esecutiva del Consiglio europeo della ricerca (ERCEA)	67 700,00	- 33 900,00	33 800,00	1 743,00	0,00	0,00	1 743,00	1 743,00	0,00	- 23,60
Agenzia esecutiva europea per la ricerca (REA)	1 955 700,00	- 1 741 200,00	214 500,00	246 028,00	0,00	0,00	246 028,00	246 028,00	0,00	- 29,13
Impresa comune Clean Sky 2 (CS 2 JU)	3 900,00	100,00	4 000,00	3 001,50	0,00	0,00	3 001,50	3 001,50	0,00	- 35,50
Istituto europeo per l'uguaglianza di genere (EIGE)	48 000,00	- 3 500,00	44 500,00	82 641,10	1 886,00	1 886,00	82 641,10	84 527,10	0,00	- 17,00
Impresa comune SESAR (SESAR JU)	13 800,00	32 200,00	46 000,00	26 230,50	3 001,50	3 001,50	26 230,50	29 232,00	0,00	- 28,00
Impresa comune per l'iniziativa in materia di medicinali innovativi 2 (IC IMI 2)	5 000,00	0,00	5 000,00	1 765,00	0,00	0,00	1 765,00	1 765,00	0,00	- 31,67
Impresa comune «Celle a combustibile e idrogeno 2» (impresa comune FCH 2)	2 400,00	0,00	2 400,00	2 001,00	0,00	0,00	2 001,00	2 001,00	0,00	- 17,00
Ufficio europeo di sostegno per l'asilo (EASO)	2 898 600,00	687 600,00	3 586 200,00	3 555 352,35	0,00	0,00	3 555 352,35	3 555 352,35	0,00	+ 1,39
Agenzia per la cooperazione fra i regolatori nazionali dell'energia (ACER)	320 000,00	0,00	320 000,00	366 245,00	0,00	0,00	366 245,00	366 245,00	0,00	- 29,43
Autorità europea degli strumenti finanziari e dei mercati (ESMA)	596 800,00	- 5 800,00	591 000,00	317 258,30	0,00	0,00	317 258,30	317 258,30	0,00	- 11,70

FONTE DI ENTRATE PER AGENZIA	ENTRATE NEL BILANCIO INIZIALE	ENTRATE NEI BILANCI RETTIFICATIVI	ENTRATE TOTALI ISCRITTE A BILANCIO	ORDINI DI RISCOSSIONE DEFINITI NEL CORSO DELL'ESERCIZIO FINANZIARIO	DIRITTI RIPORTATI DAL 2021	RISCOSSIONI SU DIRITTI RIPORTATI	RISCOSSIONI SU DIRITTI 2021	RISCOSSIONI 2022	SOMME DA RISCOUTERE	Data media di incasso (*)
Autorità bancaria europea (ABE)	858 700,00	0,00	858 700,00	1 480 903,30	0,00	0,00	1 480 903,30	1 480 903,30	0,00	- 23,43
Autorità europea delle assicurazioni e delle pensioni aziendali e professionali (EIOPA)	283 800,00	101 500,00	385 300,00	326 575,10	0,00	0,00	326 575,10	326 575,10	0,00	- 37,67
Ufficio dell'Organismo dei regolatori europei delle comunicazioni elettroniche (BEREC)	152 300,00	- 108 300,00	44 000,00	12 615,50	0,00	0,00	12 615,50	12 615,50	0,00	- 24,89

(*) I pagamenti anticipati sono espressi con segno negativo (in blu), i pagamenti eseguiti dopo il termine stabilito sono espressi con segno positivo (in rosso).

In EUR

FONTE DI ENTRATE PER AGENZIA	ENTRATE NEL BILANCIO INIZIALE	ENTRATE NEI BILANCI RETTIFICATIVI	ENTRATE TOTALI ISCRITTE A BILANCIO	ORDINI DI RISCOSSIONE DEFINITI NEL CORSO DELL'ESERCIZIO FINANZIARIO	DIRITTI RIPORTATI DAL 2020	RISCOSSIONI SU DIRITTI RIPORTATI	RISCOSSIONI SU DIRITTI 2021	RISCOSSIONI 2022	SOMME DA RISCOUTERE	Data media di incasso (*)
CORRISPONDE A UNA LINEA DI BILANCIO	(A)	(B)	(C=A+B)	(D)	(E)	(F)	(G)	(H=F+G)	(I=D+E-H)	(in giorni)
Agenzia dell'Unione europea per la gestione operativa dei sistemi IT su larga scala nello spazio di libertà, sicurezza e giustizia (eu-LISA)	1 224 200,00	119 700,00	1 343 900,00	957 362,50	0,00	0,00	957 362,50	957 362,50	0,00	- 12,65
Impresa comune Componenti e sistemi elettronici per la leadership europea (IC ECSEL)	4 200,00	0,00	4 200,00	2 001,00	0,00	0,00	2 001,00	2 001,00	0,00	- 27,00
Comitato di risoluzione unico (SRB)	1 475 100,00	- 275 100,00	1 200 000,00	1 497 630,50	127 532,00	127 532,00	1 497 630,50	1 625 162,50	0,00	- 23,50
Scuole europee (EURSC)	63 600,00	0,00	63 600,00	1 804,00	1 066,00	1 066,00	533,00	1 599,00	1 271,00	+ 23,00
Impresa comune Bioindustrie (BBI JU)	9 500,00	0,00	9 500,00	4 002,00	615,00	615,00	4 002,00	4 617,00	0,00	+ 19,00
Impresa comune Shift2Rail (S2R JU)	0,00	400,00	400,00	4 575,00	92,00	92,00	4 575,00	4 667,00	0,00	- 23,60
Impresa comune per il calcolo ad alte prestazioni europeo	1 600,00	4 100,00	5 700,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	+ 0,00
Autorità europea del lavoro (ELA)	1 992 200,00	82 200,00	2 074 400,00	1 757 299,00	0,00	0,00	1 757 299,00	1 757 299,00	0,00	+ 7,64
Procura europea (EPPO)	4 080 400,00	-529 400,00	3 551 000,00	2 515 829,33	0,00	0,00	2 515 829,33	2 515 829,33	0,00	
Entrate ascrivibili a nuovi clienti	0,00	53 300,00	53 300,00	84 318,00	0,00	0,00	84 318,00	84 318,00	0,00	- 17,15
Commissione europea – (DG EMPL e DG JUST)	1 150 500,00	- 2 900,00	1 147 600,00	316 202,50	0,00	0,00	316 202,50	316 202,50	0,00	- 19,72
Parlamento europeo (PE)	0,00	1 400,00	1 400,00	10 869,50	6 155,00	6 155,00	10 869,50	17 024,50	0,00	+ 3,44
Consiglio dell'Unione europea (Consiglio)	320 000,00	0,00	320 000,00	21 236,00	0,00	0,00	21 236,00	21 236,00	0,00	- 32,36

FONTI DI ENTRATE PER AGENZIA	ENTRATE NEL BILANCIO INIZIALE	ENTRATE NEI BILANCI RETTIFICATIVI	ENTRATE TOTALI ISCRITTE A BILANCIO	ORDINI DI RISCOSSIONE DEFINITI NEL CORSO DELL'ESERCIZIO FINANZIARIO	DIRITTI RIPORTATI DAL 2020	RISCOSSIONI SU DIRITTI RIPORTATI	RISCOSSIONI SU DIRITTI 2021	RISCOSSIONI 2022	SOMME DA RISCOUTERE	Data media di incasso (*)
Corte dei conti europea (ECA)	12 700,00	68 700,00	81 400,00	126 114,00	67 789,00	67 789,00	126 114,00	193 903,00	0,00	- 11,08
Comitato europeo delle regioni	0,00	0,00	0,00	194,00	0,00	0,00	194,00	194,00	0,00	- 24,33
Comitato economico e sociale europeo	0,00	3 300,00	3 300,00	9 363,50	4 062,00	4 062,00	9 363,50	13 425,50	0,00	+ 54,00
Corte di giustizia dell'Unione europea (CGUE)	0,00	30 600,00	30 600,00	65 650,80	0,00	0,00	65 650,80	65 650,80	0,00	- 31,20
Banca centrale europea (BCE)	58 800,00	5 900,00	64 700,00	57 592,50	1 566,00	1 566,00	42 610,50	44 176,50	14 982,00	- 2,57
Mediatore europeo	102 400,00	129 100,00	231 500,00	333 392,00	0,00	0,00	333 392,00	333 392,00	0,00	- 28,25
Garante europeo della protezione dei dati (GEPD)	1 714 900,00	0,00	1 714 900,00	1 116 622,50	0,00	0,00	1 116 622,50	1 116 622,50	0,00	- 16,69
Progetti interistituzionali con le istituzioni (IATE)	663 100,00	- 3 600,00	659 500,00	658 376,98	1 715,26	1 715,26	658 376,98	660 092,24	0,00	- 24,71
TOTALE DELLE ENTRATE DERIVANTI DA OPERAZIONI	48 764 700,00	- 357 700,00	48 407 000,00	43 500 068,36	227 346,76	227 346,76	42 766 305,38	43 652 029,12	75 386,00	- 12,23

(*) I pagamenti anticipati sono espressi con segno negativo (in blu), i pagamenti eseguiti dopo il termine stabilito sono espressi con segno positivo (in rosso).

B.9. Elenco degli storni 2022

						In EUR
N.	Data	Dalla voce	Denominazione	Alla voce	Denominazione	Importo
1	26/01/2022	2100	Acquisto, lavori, manutenzione e riparazione di hardware e software	2000	Locazione di edifici e costi associati	41500,00 EUR
2	20/07/2022	2020	Acqua, gas, elettricità e riscaldamento	2000	Locazione di edifici e costi associati	20000,00 EUR
3	12/09/2022	3000	Servizi di traduzione esterni	3001	Assistenza tecnica associata a servizi linguistici	10000,00 EUR
4	04/10/2022	1100	Stipendi base	1184	Indennità giornaliera temporanee	30000,00 EUR

RELAZIONE SULLA GESTIONE FINANZIARIA E DI BILANCIO 2022

C.1	Risorse finanziarie e gestione di bilancio	47
C.2	Conseguimento degli obiettivi dell'anno	55

C.1 Risorse finanziarie e gestione di bilancio

1. Bilancio iniziale e bilancio rettificativo

Il bilancio iniziale del Centro per il 2022 (49,0 milioni di EUR) è stato oggetto di un bilancio rettificativo. Il bilancio rettificativo 1/2022 è stato adottato dal consiglio di amministrazione con procedura scritta il 22 settembre 2022 al fine di includere le previsioni aggiornate ricevute dai clienti e il risultato della revisione da parte del Centro di tutte le voci di spesa.

Movimenti nel bilancio nel 2022

In EUR

Titolo	Denominazione	Bilancio definitivo 2022	Rettifiche 2022	Bilancio iniziale 2022
Entrate				
1	Pagamenti da agenzie, organismi, uffici e istituzioni	47 747 500	- 354 100	48 101 600
2	Sovvenzione della Commissione	0	0	p.m.
3	Cooperazione interistituzionale (*)	659 500	- 3 600	663 100
4	Altre entrate	314 800	42 400	272 400
5	Eccedenza riportata dall'esercizio precedente	1 118 155	1 118 155	0
6	Rimborsi	0	0	p.m.
	Totale generale	49 839 955	802 855	49 037 100
Spese				
1	Personale	28 361 000	- 407 200	28 768 200
2	Immobili, materiale e spese varie di funzionamento	8 267 400	- 6 200	8 273 600
3	Spese operative	10 901 100	- 168 200	11 069 300
10	Riserve	2 310 455	1 384 455	926 000
	Totale generale	49 839 955	802 855	49 037 100

2. Entrate incassate

Analisi comparata delle entrate di bilancio per il 2022 e il 2021

In EUR

Entrate di bilancio	2022	2021	Variazione in %
Totale delle entrate legate all'attività operativa principale	43 652 029	45 702 010	- 4,49 %
Proventi finanziari	37 164	0	N/A
Sovvenzioni ricevute	170 000	170 000	0,00 %
Altri proventi operativi	103 321	688 682	- 85,00 %
Totale entrate di bilancio	43 962 513	46 560 692	- 5,58 %

Le entrate di bilancio del Centro sono composte in primis dalle entrate generate dalla fatturazione ai clienti dei servizi prestati. Sono soggette a un rigoroso controllo finanziario e a un monitoraggio conformemente al quadro normativo in vigore. Il Centro contatta ciascun cliente con cadenza regolare per richiedere le previsioni dei volumi e delle spese di traduzione e monitora da vicino le previsioni di bilancio e le spese dei clienti.

Le entrate complessive incassate sono diminuite del 5,58 %, ovvero di 2,6 milioni di EUR, principalmente per effetto di quanto segue.

Entrate operative, che sono diminuite del 4,49 % ossia di 2,1 milioni di EUR (da 47,5 milioni di EUR nel 2020 a 43,6 milioni di EUR nel 2022) per la diminuzione complessiva degli importi fatturati (2,6 milioni di EUR ossia - 5,58 %) e successivamente riscossi.

Ciò include l'impatto positivo dei pagamenti anticipati pari a 1,4 milioni di EUR nel 2022 rispetto a 2,3 milioni di EUR nel 2021 (- 0,9 milioni di EUR o - 37,7 %).

La diminuzione di 0,6 milioni di EUR, ossia l'85 %, delle altre entrate incassate, in ragione del fatto che la sublocazione di una parte dell'edificio a CHAFAEA è terminata alla fine del 2021.

Va notato che, a causa dell'aumento dei tassi di interesse, nel 2022 il Centro ha ricevuto 0,04 milioni di EUR di interessi bancari.

Il numero di pagine consegnate ai clienti è inferiore alle previsioni considerate nel bilancio iniziale (- 3,9 %). Il numero complessivo di pagine fatturate ai clienti è stato sensibilmente inferiore a quello dell'anno precedente. Nel 2022 si è registrata una diminuzione del 5 % del totale di pagine fatturate ai clienti. L'analisi dettagliata delle principali componenti delle entrate rivela che il numero di pagine tradotte di documenti diversi dai marchi UE è aumentato dell'1,3 % (+4 345 pagine) e il numero di pagine tradotte di marchi UE è diminuito del 12,65 % (- 34 742 pagine).

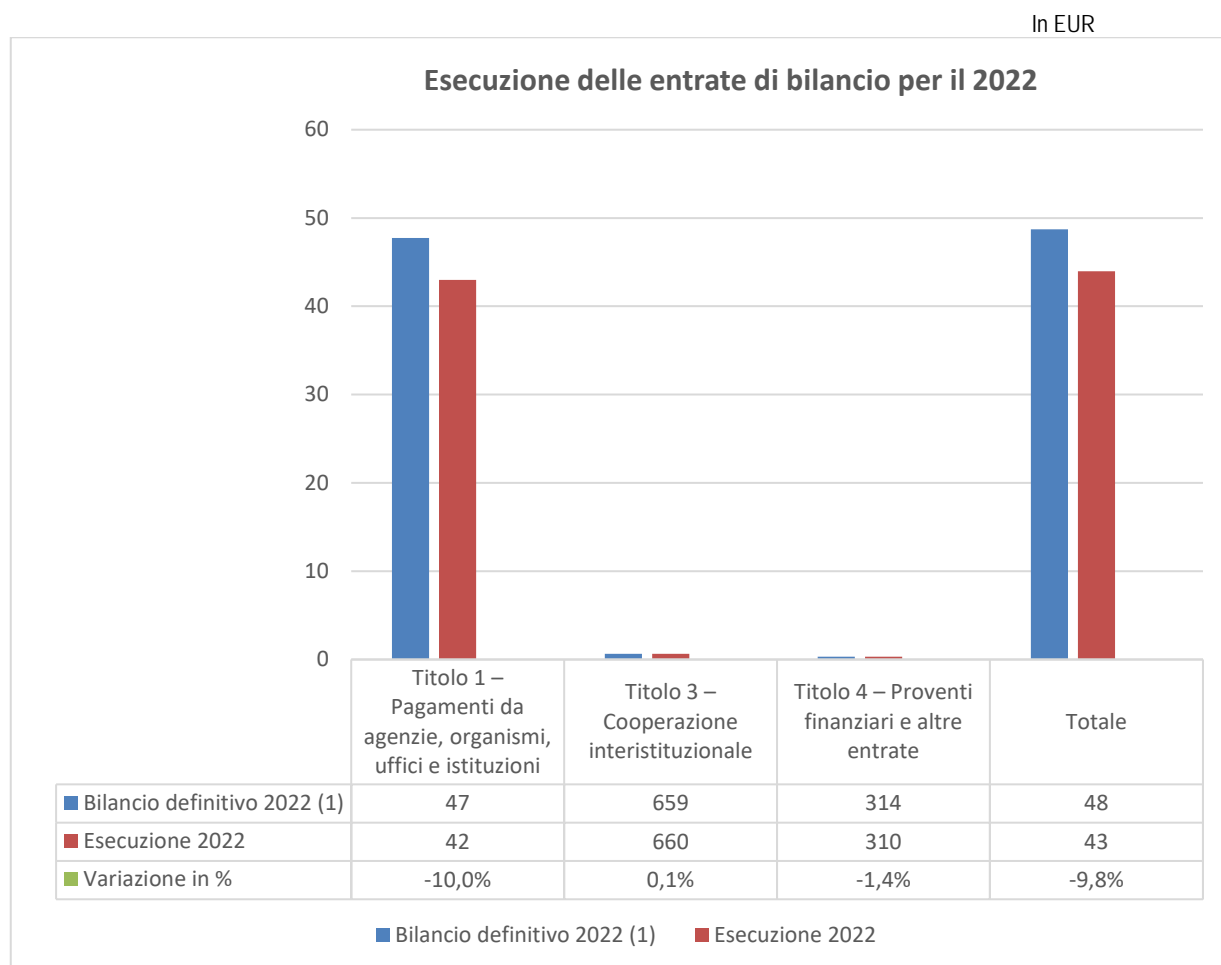
Tenendo conto degli aspetti summenzionati, le entrate del 2022 sono inferiori a quelle del 2021 (- 5,58 %); lo si evince anche dalle statistiche sul volume delle pagine nel capitolo C.2 e dal risultato economico d'esercizio nel capitolo A.2.

Nell'ultimo trimestre del 2022, le banche hanno iniziato a offrire rendimenti d'interesse positivi sui fondi depositati e di conseguenza i proventi finanziari legati agli interessi bancari sono stati pari a 0,04 milioni di EUR.

Dal 2013 il Centro riceve dal governo lussemburghese una sovvenzione finanziaria annuale di 243 250 EUR per compensare l'aumento delle spese relative alla locazione dell'edificio Drosbach rispetto al canone di locazione versato in precedenza al governo lussemburghese per l'edificio Nouvel Hémicycle.

Nel 2021 è stato firmato un nuovo contratto immobiliare. Ciò ha permesso di ridurre gli spazi occupati al fine di abbassare i costi e dare la possibilità di telelavoro a tutto il personale. In conseguenza di questo nuovo contratto immobiliare, la sovvenzione finanziaria del governo lussemburghese è stata adeguata ed è ora pari a 170 000 EUR all'anno.

3. Esecuzione delle entrate di bilancio



(1) Escluso il risultato dell'esercizio precedente.

Nel 2022 l'incasso delle entrate è stato del 9,8 % inferiore alla previsione contenuta nel bilancio rettificativo 1/2022 (4,8 milioni di EUR) e il numero complessivo di pagine fatturate è diminuito del 3 % rispetto al bilancio definitivo. Per i prodotti diversi dai marchi UE le entrate sono state del 19,65 % inferiori alla previsione contenuta nel bilancio rettificativo 1/2022 mentre per i marchi UE le entrate sono state del 13 % superiori alla previsione.

Questi dati negativi sono dovuti a una sovrastima del bilancio rettificativo. Rispetto al 2021, il numero di documenti non relativi a marchi è aumentato di oltre l'1,3 %. Ciò compensa la diminuzione dell'attività relativa ai marchi (- 12,6 %).

Il numero di pagine fatturate è significativamente inferiore rispetto alle previsioni del bilancio definitivo (- 28 356 pagine).

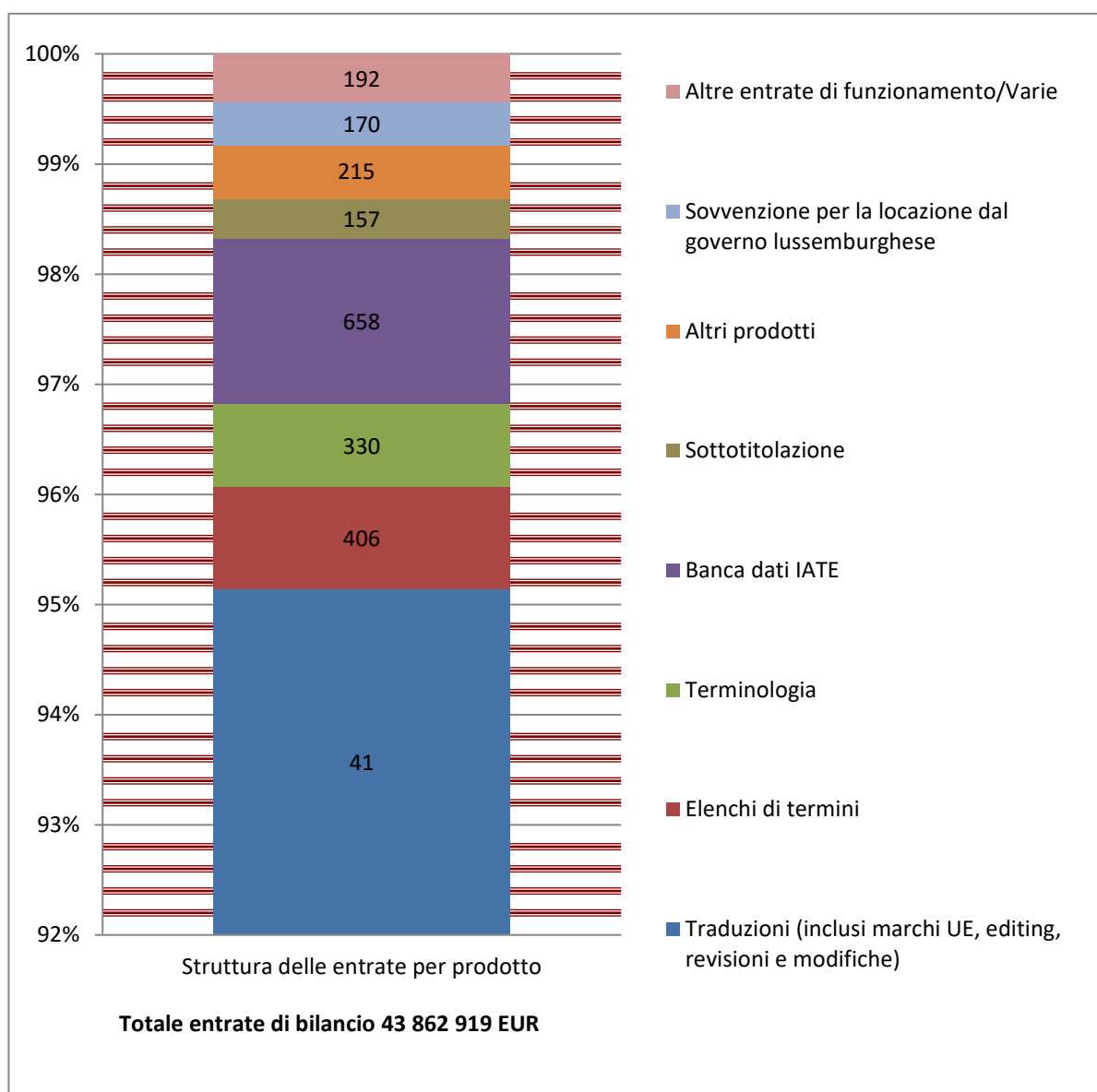
Il numero di pagine di marchi UE consegnate e fatturate all'EUIPO (239 964 pagine) è stato superiore del 22 % alle previsioni (197 221 pagine) e ha superato del 14 % le previsioni in termini finanziari. Il calo delle entrate dai marchi UE è stato inferiore alla diminuzione del numero di pagine di marchi UE fatturate, poiché la componente fissa della tariffa non dipende dal numero di pagine consegnate.

Per maggiori informazioni sull'evoluzione del numero di pagine trattate dal Centro, si rimanda alle fluttuazioni delle previsioni rispetto ai volumi effettivi nel 2021 nel capitolo C.2. «Conseguimento degli obiettivi dell'anno».

4. Entrate per attività

Per il 2022 la principale fonte di entrate del Centro è stata costituita dal lavoro di traduzione (traduzione di documenti e di marchi UE, revisione, editing e modifiche), che rappresenta circa il 95,9 % delle entrate totali. Il restante 4,1 % è riconducibile a cooperazione interistituzionale, lavoro terminologico, elenchi di termini, sottotitolazione, la sovvenzione da parte del governo lussemburghese ed entrate varie, come evidenziato dal grafico sottostante.

Il 21,7 % delle entrate derivanti da lavori di traduzione è stato generato dai marchi UE tradotti per l'Ufficio dell'Unione europea per la proprietà intellettuale (EUIPO). Nel 2022 le entrate complessive derivanti dal principale cliente del Centro, l'EUIPO, sono state pari a 13 456 216 EUR, che rappresentano il 31 % dei 43 862 919 EUR riscossi dal Centro nel 2022 (33,9 % nel 2021).



5. Spese di bilancio

A. Esecuzione di stanziamenti d'impegno

In EUR

Capitolo	Denominazione	Spese 2022 (esecuzione degli impegni)	Spese 2021 (esecuzione degli impegni)	Variazione in EUR	Variazione in %
11	Personale in servizio	26 821 938	25 072 115	1 749 823	6,98 %
13	Missioni e spostamenti	38 451	500	37 951	7590,20 %
14	Infrastruttura socio-sanitaria	693 628	578 533	115 095	19,89 %
16	Servizio sociale	62 600	42 550	20 050	47,12 %
17	Ricevimenti e rappresentanza	0	226	-226	-100,00 %
TITOLO 1	PERSONALE	27 616 617	25 693 924	1 922 693	7,48 %
20	Locazione di edifici e costi associati	2 512 059	3 015 365	- 503 307	- 16,69 %
21	Informatica	4 125 476	4 123 719	1 757	0,04 %
22	Beni mobili e spese accessorie	35 732	33 277	2 455	7,38 %
23	Spese di funzionamento	181 399	209 618	- 28 220	- 13,46 %
24	Spese postali e di telecomunicazione	119 938	182 933	- 62 995	- 34,44 %
25	Spese per riunioni e convocazioni	0	0	0	N/A
26	Spese per le riunioni del consiglio di amministrazione	27 575	25 132	2 443	9,72 %
27	Informazioni: acquisizione, archiviazione, produzione e diffusione	0	0	0	N/A
TITOLO 2	IMMOBILI, MATERIALE E SPESE VARIE DI FUNZIONAMENTO	7 002 178	7 590 045	- 587 866	- 7,75 %
30	Servizi di traduzione esterni	9 059 515	10 241 218	- 1 181 703	- 11,54 %
31	Cooperazione interistituzionale	719 828	718 353	1 475	0,21 %
32	Spese relative al programma eCdT	0	56 669	- 56 669	- 100,00 %
TITOLO 3	SPESE OPERATIVE	9 779 343	11 016 240	- 1 236 897	- 11,23 %
TITOLO 10	RISERVE	0	0	0	N/A
	BILANCIO TOTALE	44 398 138	44 300 208	97 930	0,22 %

A causa degli arrotondamenti, alcuni dati non rappresentano esattamente i totali.

L'esecuzione degli impegni di cui al titolo 1 è aumentata del 7,48 % ovvero di 1 922 693 EUR nel 2022 rispetto al 2021.

Il motivo principale dell'aumento delle spese per il personale è l'incremento degli importi sostenuti per il personale attivo e il contributo finanziario alle Scuole europee. Rispetto al 2021, i costi salariali sono aumentati del 7 % tenendo conto delle indicizzazioni salariali del 2,4 % e del 4,5 %, di promozioni, assunzioni e avanzamenti di grado.

L'esecuzione del bilancio del titolo 2 è diminuita del 7,75 %, ossia di 587 866 EUR, nel 2022 rispetto al 2021, a causa dell'impatto sull'intero anno dei risparmi legati al nuovo contratto di locazione dei locali del Centro (12 mesi nel 2022 contro 3 mesi nel 2021).

La spesa per il titolo 3 mostra una diminuzione dell'11,23 %, pari a 1 236 897 EUR, a seguito dell'attuazione di un'iniziativa di risparmio dei costi volta ad aumentare il tasso di internalizzazione e di conseguenza a spendere meno per i servizi esterni.

Variazione nell'esternalizzazione dei documenti

in pagine

Descrizione	2022	2021	Variazione assoluta	Variazione in %
Freelance (in pagine)	430 639	480 035	- 49 396	- 10,3 %
Traduttori interni e memorie di traduzione	157 394	161 934	- 4 541	- 2,8 %
Numero totale di pagine	588 033	641 970	-53 936	-8,4 %
% di esternalizzazione	73,2 %	74,8 %	-1,5 %	- 2,1 %

Nel 2022 il livello di esternalizzazione è diminuito del 2,1 %. I traduttori interni del Centro hanno tradotto 4 541 pagine in meno rispetto al 2021 e i freelance quasi 50 000.

B. Variazione nell'esecuzione di bilancio (titoli 1-3)

In EUR

Descrizione	2022	Esecuzione 2022	2021	Esecuzione 2021	Variazione in %
Bilancio (eccetto il titolo 10)	47 529 500	N/A	47 464 600	N/A	N/A
Impegni contratti	44 398 138	93,41 %	44 300 208	93,33 %	0,08 %
Stanzamenti annullati	3 131 362	6,59 %	3 164 392	6,67 %	- 0,08 %
Pagamenti eseguiti	41 615 029	87,56 %	40 574 137	85,48 %	2,07 %
Stanzamenti riportati	2 783 109	5,86 %	3 726 071	7,85 %	- 1,99 %

L'esecuzione delle spese di bilancio è stata pari a quella dell'esercizio precedente: il 93,4 % degli stanziamenti di bilancio è stato impegnato (93,3 % nel 2021) e il restante 6,6 % è stato annullato. L'esecuzione dei pagamenti è stata leggermente superiore a quella dell'anno precedente (l'87,6 % nel 2022 contro l'85,5 % nel 2021), e il 5,9 % degli stanziamenti di bilancio è stato riportato all'esercizio successivo a fronte del 7,9 % dell'esercizio precedente.

Un totale di 3 131 362 EUR del bilancio nei titoli 1-3 (6,6 %) non è stato impiegato; si tratta di un importo quasi pari a quello dell'esercizio precedente, il che dimostra che il Centro controlla rigorosamente le proprie spese.

Un'ottima esecuzione degli impegni è visibile in tutti i titoli di bilancio, raggiungendo un totale del 93,4 % nel 2022, come risulta dalla tabella riportata di seguito.

C. Esecuzione del bilancio in base ai titoli 1-3 (compresi i bonifici)

In EUR

Descrizione	Titolo 1		Titolo 2		Titolo 3		Totale
	Importo	%	Importo	%	Importo	%	Importo
Bilancio (eccetto il titolo 10)	28 361 000	N/A	8 267 400	N/A	10 901 100	N/A	47 529 500
Impegni contratti	27 616 617	97,4 %	7 002 178	84,7 %	9 779 343	89,71 %	44 398 138
Stanziamenti annullati	744 383	2,6 %	1 265 222	15,3 %	1 121 757	10,29 %	3 131 362
Pagamenti eseguiti	27 463 511	96,8 %	5 896 502	71,3 %	8 255 016	75,73 %	41 615 029
Stanziamenti riportati	153 106	0,5 %	1 105 676	13,4 %	1 524 327	13,98 %	2 783 109

Titolo 1 – Personale

Il bilancio iniziale per il titolo 1 era pari a 28 768 200 EUR. Tale importo è sceso a 28 361 000 EUR nel bilancio rettificativo 1/2022. Il principale calo riguarda il bilancio per il capitolo 11 («Personale in servizio»), ridottosi di 215 500 EUR. Le variazioni sono dovute principalmente alla riduzione del personale in servizio e all'aumento dell'indicizzazione dall'1 % al 2,4 % per la prima parte dell'anno e al 4 % per la seconda parte. In totale, il bilancio per il personale in servizio (articolo 110) ha subito una riduzione dello 0,5 %.

Nel corso del 2022, il 97,4 % del bilancio definitivo (il 94,9 % nel 2021) è stato eseguito in termini di impegni, ossia 27 616 617 EUR (25 693 924 EUR nel 2021) e il 96,8 % del bilancio (il 94,5 % nel 2021) è stato utilizzato per pagamenti. Un importo di 744 383 EUR, pari al 2,6 % del bilancio (1 384 976 EUR ossia il 5,1 % nel 2021), non è stato impiegato. Il fattore principale alla base di questa sottoesecuzione degli impegni è stato la rotazione del personale nel 2022, con un conseguente minore adempimento della tabella dell'organico. D'altro canto, poiché gli impegni che coprono gli stipendi e le altre spese relative al personale non possono essere riportati, il livello dei riporti è leggermente aumentato (153 106 EUR rispetto a 95 641 EUR nel 2021). L'esecuzione di bilancio relativamente elevata e l'esiguo numero di riporti per il titolo 1 sono ascrivibili alla ragionevole prevedibilità delle spese relative al personale e all'efficace monitoraggio dell'esecuzione dei pagamenti nel titolo 1.

Titolo 2 – Immobili, materiale e spese varie di funzionamento

Il bilancio iniziale per il titolo 2 era pari a 8 273 600 EUR ed è stato ridotto a 8 267 400 EUR nel bilancio rettificativo 1/2022. Il dato era leggermente inferiore al bilancio per il 2021, pari a 8 350 700 EUR. L'esecuzione degli impegni ha raggiunto l'88,9 % nel 2022, lasciando inutilizzati 944 055 EUR. L'esecuzione è inferiore rispetto all'anno precedente, quando è stato impegnato l'88,9 % del titolo 2. L'esecuzione dei pagamenti è stata superiore rispetto all'anno precedente, con un tasso di esecuzione del 71,8 % contro il 70,8 % nel 2021.

Il tasso di esecuzione nel titolo di bilancio più importante, capitolo 20, che copre gli oneri relativi alla locazione e all'edificio, è rimasto relativamente alto per molti anni, al 96,1 % e mostra un miglioramento rispetto all'anno precedente (95,0 % nel 2021). Tuttavia, si può osservare un calo nel tasso di esecuzione delle spese informatiche, il secondo capitolo di bilancio per importanza, che è diminuito dell'8,43 %, rispetto a quello del 2021 (90,0 %). L'esecuzione di altri capitoli del titolo 2 riflette la natura definitiva degli impegni alla base delle spese, che non sempre possono essere stimati in modo affidabile.

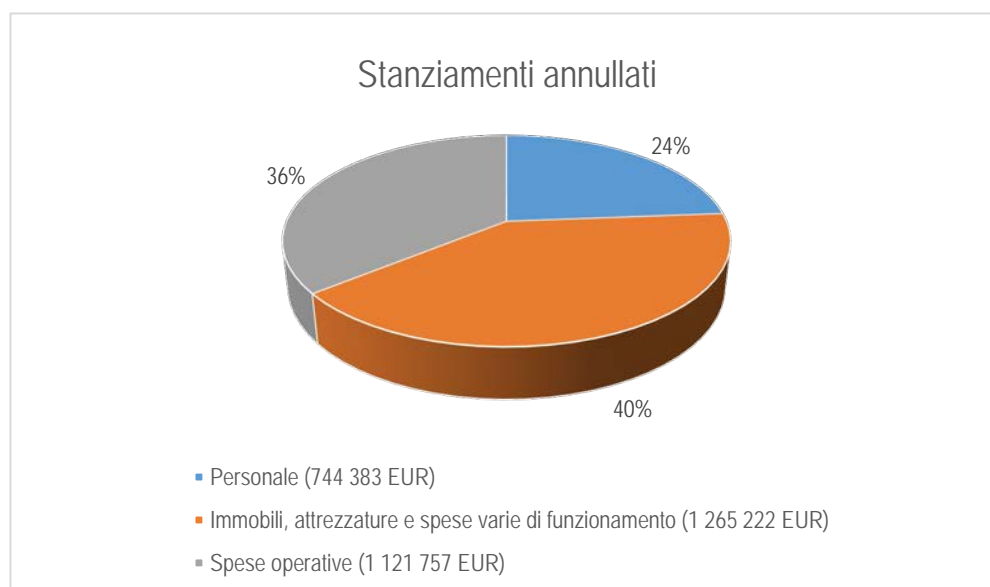
Gli impegni riportati dal 2022 al 2023 sono stati pari a 1 105 676 EUR, un livello inferiore a quello dei riporti dal 2021 al 2022 (1 547 928 EUR).

Titolo 3 – Spese operative

Il bilancio iniziale per il titolo 3 era pari a 11 069 300 EUR ed è stato ridotto a 10 901 100 EUR nel bilancio rettificativo 1/2022. Per il titolo 3, nel 2022 è stato utilizzato l'89,7 % del bilancio (9 779 343 EUR), dato che è di gran lunga inferiore al valore del 2021 (93,0 % ossia 11 016 240 EUR). Gli stanziamenti di bilancio non utilizzati in questo titolo ammontano a 1 121 757 EUR (835 360 EUR nel 2021), laddove 1 111 988 EUR sono relativi alla voce 3000 «Servizi di traduzione esterni» (797 595 EUR nel 2021).

Il tasso di esecuzione del titolo 3 è inferiore agli stanziamenti disponibili in bilancio. Il Centro non sarà mai in grado di attuare un pieno utilizzo del titolo 3 perché le richieste di traduzione ricevute dai clienti sono sempre soggette a imprevedibilità e il Centro deve mantenere un certo margine per richieste di traduzione impreviste. Il Centro ha eseguito un monitoraggio approfondito dell'utilizzo del titolo 3 e rivalutato di conseguenza le previsioni dei clienti e il fabbisogno di bilancio nel bilancio rettificativo. Pertanto, l'esecuzione del titolo 3 e di altri titoli è molto prossima al bilancio disponibile.

D. Stanziamenti annullati



C.2 Conseguimento degli obiettivi per l'esercizio

Nel 2022 il volume di traduzioni del Centro ha raggiunto un totale di 588 033 pagine, pari a una diminuzione dell'8,4 % (prima delle traduzioni di memoria) rispetto al 2021 (641 970 pagine). Queste cifre comprendono documenti e marchi UE nonché le pagine tradotte per le esigenze del Centro stesso.

Nel 2022, il numero di pagine di documenti (comprese le traduzioni, le modifiche, l'editing, le revisioni, il post-editing leggero, il post-editing completo, la traduzione automatica e il «Paste 'n' Go») è stato di 348 070 pagine, con una diminuzione del 5,2 % rispetto al 2021 (367 264 pagine). Tale dato include le pagine tradotte per le esigenze del Centro stesso. Questo volume era inferiore del 16 % rispetto alle previsioni (414 394 pagine) del bilancio iniziale e del 14,9 % rispetto alle previsioni (409 035) del bilancio rettificativo. Per quanto riguarda i documenti, la figura 1 mostra il numero di pagine tradotte effettivamente fatturate.

Oltre ai servizi sopra citati, il Centro ha offerto anche altri servizi linguistici. Sono state impiegate 993,1 giornate-persona per il lavoro terminologico e 380,6 giornate-persona per la consulenza linguistica.

Un totale di 21 clienti ha richiesto la traduzione o la revisione di voci di elenchi di termini. I clienti del Centro hanno ricevuto 4 066 minuti di sottotitolazione e 2 661 minuti di trascrizione.

Nel contesto della valutazione della garanzia di qualità che il Centro opera sui propri fornitori esterni di servizi linguistici, le traduzioni da questi realizzate vengono revisionate e valutate dai traduttori interni prima della consegna ai clienti. Nel 2022, nel 98,8 % dei casi le traduzioni sono state giudicate di qualità buona o eccellente.

Sebbene la percentuale di traduzioni esterne di scarsa qualità sia stata bassa nel 2022, il Centro ha preso alcune misure severe nei confronti di diversi contraenti i cui documenti sono stati giudicati ripetutamente insoddisfacenti. Nel 2022 un totale di 281 traduzioni e post-editing assegnati a contraenti esterni è stato sottoposto al comitato di valutazione interno del Centro a seguito di una valutazione di scarsa qualità da parte dei revisori interni. I risultati sono stati ritenuti conclusivi, la scarsa qualità è stata confermata in 240 casi (l'85,4 %) e sono state applicate misure contrattuali ai contraenti interessati. In alcuni casi, queste misure contrattuali hanno incluso la risoluzione del contratto quadro, ad esempio nei casi in cui l'appaltatore aveva fornito al Centro una traduzione automatica grezza o non riveduta.

Il Centro ha inoltre misurato la percentuale di traduzioni esternalizzate per le quali i revisori interni, nella compilazione delle schede di valutazione, hanno segnalato punti deboli. Questa percentuale indica i casi in cui i revisori interni del Centro hanno individuato problemi e sono stati in grado di migliorare le traduzioni fornite dai fornitori esterni di servizi linguistici, anche se la traduzione è risultata, nel complesso, di qualità ragionevole. Nel 2022, nel 7,60 % delle traduzioni esternalizzate, 1 679 documenti (rispetto al 9,1 % nel 2021 e al 10% nel 2020) sono stati segnalati punti deboli, che sono stati risolti dai revisori prima dell'invio della traduzione ai clienti.

I documenti esternalizzati riguardavano l'ambito generale (46,8 %), seguito dall'ambito giuridico (31,7 %), finanziario (10,2 %), scientifico (4,5 %) e medico (6,9 %).

Figura 1 Fluttuazioni delle previsioni rispetto ai volumi effettivi nel 2022 (in pagine)

